叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 儿童乐园（选自：《男孩女孩(the Paradise Of Children (from A) 000001

2. 儿童乐园（选自：《男孩女孩(the Paradise Of Children (from A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童乐园（选自：《男孩女孩(The Paradise of Children (From A)

[ə; eɪ]	['wʌndər]	-	[bʊk]	[fɔːr; fər]	['gɜːlz]	[ænd; ənd]	[bɔɪz]
A	**WONDER**	**-**	**BOOK**	**FOR**	**GIRLS**	**AND**	**BOYS**
一个	想知道	-	书	为了	女孩们	和	男孩们

一本适合男孩女孩的奇妙书

[baɪ]	[nə'θænjəl]	['hɔθɔrn]
By	**Nathaniel**	**Hawthorne**
经过	纳撒尼尔	霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ðə; ði]	['pærədaɪs]	[ʌv; əv]	['tʃɪldrən]
THE	**PARADISE**	**OF**	**CHILDREN**
这	天堂	的	孩子们

儿童乐园

['kɑːntents]	:
CONTENTS	**:**
内容	:

内容：

['tæŋgl,wud]	[pleɪ]	-	[ruːm]	—	[ˌɪntrə'dʌktəri]	[tuː; tə]	"	[ðə; ði]['pærədaɪs]	[ʌv; əv]	['tʃɪldrən]
TANGLEWOOD	**PLAY**	**-**	**ROOM**	**—**	**Introductory**	**to**	**"**	**The**	**Paradise**	**of**	**Children**
缠木	玩	-	房间	—	引言	到	"	这	天堂	的	孩子们

坦格伍德游戏室——"儿童天堂"简介

"	[ðə; ði]	['pærədaɪs]	[ʌv; əv]	['tʃɪldrən]
"	**THE**	**PARADISE**	**OF**	**CHILDREN**
"	这	天堂	的	孩子们

《儿童乐园》

['tæŋgl,wud]	[pleɪ]	-	[ruːm]	—	['æftər]	[ðə; ði]	['stɔːri]
TANGLEWOOD	**PLAY**	**-**	**ROOM**	**—**	**After**	**the**	**Story**
缠木	玩	-	房间	—	后	这	故事

坦格伍德游戏室——故事之后

['tæŋgl,wud]	[pleɪ]	-	[ruːm]	.
TANGLEWOOD	**PLAY**	**-**	**ROOM**	**.**
缠木	玩	-	房间	.

坦格尔伍德游戏室。

[ðə; ði]['goʊldən]	[deɪz]	[ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]	[pæst]	[ə'weɪ]	,	[æz; əz][soʊ]	['meni]	['ʌðər]	[ɑːk'toʊbər][hæv; həv]	,
The	**golden**	**days**	**of**	**October**	**passed**	**away**	**,**	**as**	**so**	**many**	**other**	**Octobers**	**have**	**,**
这	金的	天	的	十月	通过了	离开	,	作为	所以	许多	其他	十月	有	,

十月的黄金时代已经过去，就像其他许多个十月一样。

[ænd; ənd]	[braʊn]	[noʊ'vembər]	['laɪkwaɪz]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['greɪtər]	[pɑːrt][ʌv; əv]	[tʃɪl]	[dɪ'sembər]	,	[tuː]	.
and	**brown**	**November**	**likewise**	**,**	**and**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**chill**	**December**	**,**	**too**	**.**
和	棕色的	十一月	同样地	,	和	这	更大的	部分	的	寒意	十二月	,	也	.

十一月的棕色天气也是如此，十二月的大部分时间也很寒冷。

[æt; ət][læst]	[keɪm]	['meri]	['krɪsməs]	,	[ænd; ənd]	['juːstəs]	[braɪt]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]	,
At	**last**	**came**	**merry**	**Christmas**	**,**	**and**	**Eustace**	**Bright**	**along**	**with**	**it**	**,**
在	最后的	来了	欢乐	圣诞节	,	和	尤斯塔斯	明亮的	沿着	和	它	,

圣诞节终于来临，尤斯塔斯·布莱特也随之而来。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['mɛriːɚ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

making	it	all	the	merrier	by	his	presence	.
制作	它	全部	这	更快乐	经过	他的	在场	.

他的到来让气氛更加欢乐。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [snoʊ] -

And	,	the	day	after	his	arrival	from	college	,	there	came	a	mighty	snow	-
和	,	这	天	后	他的	到达	从	大学	,	那里	来了	一个	强大的	雪	-

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

他从大学回来的第二天，就下起了瓢泼大雪。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [held] [bæk] ,

Up	to	this	time	,	the	winter	had	held	back	,
向上	到	这	时间	,	这	冬天	有	握住	后退	,

此前，冬天一直没有到来。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪld] [deɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] [smaɪlz] [ə'pɑːn]

and	had	given	us	a	good	many	mild	days	,	which	were	like	smiles	upon
和	有	给定	我们	一个	好的	许多	温和的	天	,	哪个	是	喜欢	微笑	之上

[ɪts] ['rɪŋk(ə)ld] ['vɪzɪdʒ] .

its	wrinkled	visage	.
它是	皱	面容	.

它给了我们许多温暖的日子，就像在它布满皱纹的脸上绽放的微笑。

[ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [kept] [ɪt'self] [griːn] , [ɪn] ['ʃeltərd] ['pleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nʊks] [ʌv; əv]

The	grass	had	kept	itself	green	,	in	sheltered	places	,	such	as	the	nooks	of
这	草	有	保留	本身	绿色的	,	在	避难所	地方	,	这样的	作为	这	角落	的

['sʌðərn] [hɪl] - [sloʊps] ,

southern	hill	-	slopes	,
南部	爬坡道	-	连续下坡	,

在背风的地方，例如南坡的角落里，草一直保持着绿色。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [fensiz] .

and	along	the	lee	of	the	stone	fences	.
和	沿着	这	李	的	这	石头	栅栏	.

以及沿着石墙的背风面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	but	a	week	or	two	ago	,	and	since	the	beginning	of	the
它	曾是	但	一个	星期	或者	二	前	,	和	自从	这	开始	的	这

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

就在一两周前，而且是从月初开始的，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ɪn] [bluːm] , [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['ʃædoʊ]

that	the	children	had	found	a	dandelion	in	bloom	,	on	the	margin	of	Shadow
那	这	孩子们	有	成立	一个	蒲公英	在	盛开	,	在	这	利润	的	阴影

[brʊk] ,

Brook	,
溪	,

孩子们在影子溪边发现了一朵盛开的蒲公英。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [glaidz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] .

where	it	glides	out	of	the	dell	.
在哪里	它	滑翔	出去	的	这	戴尔	.

它从山谷中滑出。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [griːn] [græs] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] [naʊ] .

But	no	more	green	grass	and	dandelions	now	.
但	不	更多的	绿色的	草	和	蒲公英	现在	.

但如今已不见绿草和蒲公英了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] !

This	was	such	a	snow	-	storm	!
这	曾是	这样的	一个	雪	-	风暴	!

这场雪下得真大!

['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] ,

Twenty	miles	of	it	might	have	been	visible	at	once	,
二十	英里	的	它	可能	有	到过	可见的	在	一次	,

二十英里的距离可能一下子就尽收眼底了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['tæŋgl,wud] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [tə'kɒnɪk] ,

between	the	windows	of	Tanglewood	and	the	dome	of	Taconic	,
之间	这	视窗	的	坦格伍德	和	这	穹顶	的	塔科尼克	,

在坦格伍德的窗户和塔科尼克穹顶之间，

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [fɑːr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ediɪŋ] [drɪfts] [ðæt] ['hwaɪtnd]

had	it	been	possible	to	see	so	far	,	among	the	eddying	drifts	that	whitened
有	它	到过	可能的	到	看	所以	远的	,	之中	这	涡流	漂移	那	漂白

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] .

all	the	atmosphere	.
全部	这	气氛	.

如果能够看得更远的话，就能看到笼罩着整个大气层的白色漩涡状云层。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['dʒaiənts] ,

It	seemed	as	if	the	hills	were	giants	,
它	似乎	作为	如果	这	丘陵	是	巨人	,

这些山丘看起来就像巨人一样。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [flɪŋɪŋ] ['mɑːnstrəs] ['hændfulz] [ʌv; əv] [snoʊ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪn] [ðer; ðər]

and	were	flinging	monstrous	handfuls	of	snow	at	one	another	,	in	their
和	是	投掷	滔天	一把	的	雪	在	一	其他	,	在	他们的

[ɪ'nɔːrməs] [spɔːrt] .

enormous	sport	.
巨大的	运动	.

他们互相投掷着巨大的雪块，进行着一场盛大的运动。

[soʊ] [θɪk] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['flʌtərɪŋ] [snoʊ] - [fleɪks] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

So	thick	were	the	fluttering	snow	-	flakes	,	that	even	the	trees	,	midway	down	the
所以	厚的	是	这	飘动	雪	-	薄片	,	那	甚至	这	树木	,	中途	向下	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

漫天飞舞的雪花如此密集，甚至连山谷中部的树木也……

[wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

were	hidden	by	them	the	greater	part	of	the	time	.
是	隐	经过	他们	这	更大的	部分	的	这	时间	.

大部分时间都被他们藏了起来。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['prizənəz] [ʌv; əv] ['tæŋgl,wud] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [dɪm]

Sometimes	,	it	is	true	,	the	little	prisoners	of	Tanglewood	could	discern	a	dim
有时	,	它	是	真的	,	这	小的	囚犯	的	坦格伍德	可以	辨别	一个	暗淡

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['mɑːnjumənt] ['maʊnt(ə)n] ,

outline	of	Monument	Mountain	,
大纲	的	纪念碑	山	,

有时，坦格伍德的那些小囚徒们的确能隐约看到纪念碑山的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

and	the	smooth	whiteness	of	the	frozen	lake	at	its	base	,
和	这	光滑的	白人	的	这	冷冻	湖	在	它是	根据	,

以及湖底冰冻湖面光滑洁白的表面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɔːr] [greɪ] [trækts][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrər] ['lændskeɪp] .

and	the	black	or	gray	tracts	of	woodland	in	the	nearer	landscape	.
和	这	黑色的	或者	灰色的	小册子	的	林地	在	这	更近	景观	.

以及近处景观中黑色或灰色的林地。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [piːps] [θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] .

But	these	were	merely	peeps	through	the	tempest	.
但	这些	是	仅仅	人群	通过	这	暴风雨	.

但这只不过是暴风雨中的一丝窥视。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri'dʒɔist] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] .

Nevertheless	,	the	children	rejoiced	greatly	in	the	snowstorm	.
尽管如此	,	这	孩子们	欣喜若狂	非常	在	这	暴风雪	.

然而，孩子们却在暴风雪中欣喜若狂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['tʌmblɪŋ] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ['ɪntuː]

They	had	already	made	acquaintance	with	it	,	by	tumbling	heels	over	head	into
他们	有	已经	制成	熟人	和	它	,	经过	翻滚	高跟鞋	超过	头	进入

[ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][drɪfts] ,

its	highest	drifts	,
它是	最高	漂移	,

他们早已与它有过交集，因为他们曾跌跌撞撞地摔进它最高的雪堆里。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [snoʊ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['bəːkʃiə]

and	flinging	snow	at	one	another	,	as	we	have	just	fancied	the	Berkshire
和	投掷	雪	在	一	其他	,	作为	我们	有	只是	幻想	这	伯克郡

['maʊntnz] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] .

mountains	to	be	doing	.
山脉	到	是	正在做	.

然后互相扔雪，就像我们刚才想象的伯克郡山脉正在做的那样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['speɪʃəs] [pleɪ] - [ruːm] ,

And	now	they	had	come	back	to	their	spacious	play	-	room	,
和	现在	他们	有	来	后退	到	他们的	宽敞	玩	-	房间	,

现在，他们回到了宽敞的游戏室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʌmbərd]

which	was	as	big	as	the	great	drawing	-	room	,	and	was	lumbered
哪个	曾是	作为	大的	作为	这	伟大的	绘画	-	房间	,	和	曾是	笨重的

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] ,

with	all	sorts	of	playthings	,
和	全部	排序	的	玩具	,

它和大客厅一样大，里面堆满了各种各样的玩具。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] .

large	and	small	.
大的	和	小的	.

大的和小的。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl]['poʊni] ;

The	biggest	was	a	rocking	-	horse	,	that	looked	like	a	real	pony	;
这	最大	曾是	一个	摇滚	-	马	,	那	看起来	喜欢	一个	真实的	小马	;

最大的一个是摇摇马，看起来像一匹真正的小马；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv]['wʊd(ə)n] , ['wæksn] , ['plæstər] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə]
and **there** **was** **a** **whole** **family** **of** **wooden** **,** **waxen** **,** **plaster** **,** **and** **china**
和 那里 曾是 一个 所有的 家庭 的 木制的 , 蜡质 , 石膏 , 和 中国
['dɑ:lz] ,
dolls **,**
娃娃 ,

那里有一整套木制、蜡制、石膏制和瓷制的娃娃，

[bɪ'saɪdz] [ræg] - ['beɪbi:z] ; [ænd; ənd] [blɑ:ks] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪld] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑ:njumənt] , [ænd; ənd]
besides **rag** **-** **babies** **;** **and** **blocks** **enough** **to** **build** **Bunker** **Hill** **Monument** **,** **and**
除了 抹布 - 婴儿 ; 和 积木 足够的 到 建造 掩体 爬坡道 纪念碑 , 和
[naɪn] - [pɪnz] , [ænd; ənd][bɔ:lz] ,
nine **-** **pins** **,** **and** **balls** **,**
九 - 别针 , 和 球 ,

除了破布娃娃；还有足够建造邦克山纪念碑的积木、保龄球瓶和球，

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [tɑ:ps] , [ænd; ənd] ['bætəlˌdɔ:r] , [ænd; ənd] [greɪs] - [stɪks] , [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] -
and **humming** **-** **tops** **,** **and** **battledores** **,** **and** **grace** **-** **sticks** **,** **and** **skipping** **-**
和 哼唱 - 最高额 , 和 战斗者 , 和 优雅 - 棍子 , 和 跳过 -
[roʊps] ,
ropes **,**
绳索 ,

还有陀螺、打靶器、舞杖和跳绳，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]['prɑ:pərti] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd]
and **more** **of** **such** **valuable** **property** **than** **I** **could** **tell** **of** **in** **a** **printed**
和 更多的 的 这样的 有价值的 财产 比 我 可以 告诉 的 在 一个 打印
[peɪdʒ] .
page **.**
页 .

而且还有更多这样的宝贵资产，我无法在一页纸上一一描述。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔ:rm] ['betər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔ:l] .
But **the** **children** **liked** **the** **snow** **-** **storm** **better** **than** **them** **all** **.**
但 这 孩子们 喜欢 这 雪 - 风暴 更好的 比 他们 全部 .

但孩子们比任何人都更喜欢这场暴风雪。

[ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [soʊ] ['meni] [brɪsk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
It **suggested** **so** **many** **brisk** **enjoyments** **for** **to** **-** **morrow** **,** **and** **all** **the**
它 建议 所以 许多 轻快 享受 为了 到 - 明天 , 和 全部 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] .
remainder **of** **the** **winter** **.**
余 的 这 冬天 .

它预示着明天以及整个冬天都将有许多令人愉悦的消遣。

[ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd] ; [ðə; ði][slaɪdz] [daʊn] [hɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] ; [ðə; ði] [snoʊ] - ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt]
The **sleigh** **-** **ride** **;** **the** **slides** **down** **hill** **into** **the** **valley** **;** **the** **snow** **-** **images** **that**
这 雪橇 - 骑 ; 这 幻灯片 向下 爬坡道 进入 这 谷 ; 这 雪 - 图片 那
[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃeɪpt] [aʊt] ;
were **to** **be** **shaped** **out** **;**
是 到 是 形状 出去 ;

乘坐雪橇；滑下山坡进入山谷；用雪雕出各种图案；

[ðə; ði] [snoʊ] - ['fɔ:trisiz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - ['bɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
the **snow** **-** **fortresses** **that** **were** **to** **be** **built** **;** **and** **the** **snow** **-** **balling** **to**
这 雪 - 堡垒 那 是 到 是 建造 ; 和 这 雪 - 球 到
[bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] !
be **carried** **on** **!**
是 携带 在 !

即将建造的雪堡；以及即将进行的打雪仗！

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks]['blesɪd; blest][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

So	the	little	folks	blessed	the	snow	-	storm	,	and	were	glad	to	see	it
所以	这	小的	各位	蒙福	这	雪	-	风暴	,	和	是	高兴的	到	看	它

[kʌm] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,

come	thicker	and	thicker	,
来	较厚	和	较厚	,

于是，小人们祝福这场暴风雪，并乐于见到雪越下越大。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['hoʊpfəli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [drɪft] [ðæt] [wʌz; wəz]['paɪlɪŋ][ɪt'self][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ævənuː] ,

and	watched	hopefully	the	long	drift	that	was	piling	itself	up	in	the	avenue	,
和	观看	希望	这	长的	漂移	那	曾是	桩	本身	向上	在	这	大街	,

我满怀希望地看着街道上堆积如山的积雪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['haɪər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

and	was	already	higher	than	any	of	their	heads	.
和	曾是	已经	更高	比	任何	的	他们的	头部	.

而且它已经比他们所有人的头都高了。

“ [waɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [blɑːkt] [ʌp] [tɪl] [sprɪŋ] !

“	Why	,	we	shall	be	blocked	up	till	spring	!
”	为什么	,	我们	将	是	已屏蔽	向上	直到	春天	!

“哎呀，我们恐怕要被堵到春天了！”

” [kraɪd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːdʒəst] [dɪ'laɪt] .

”	cried	they	,	with	the	hugest	delight	.
”	哭	他们	,	和	这	最大的	喜	.

“他们欢呼道，语气中充满了无比的喜悦。”

“ [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['kʌvərd] [ʌp] !

“	What	a	pity	that	the	house	is	too	high	to	be	quite	covered	up	!
”	什么	一个	遗憾	那	这	房子	是	也	高的	到	是	相当	涵盖	向上	!

“可惜房子太高了，无法完全遮盖起来！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , [daʊn] ['jɑːndər] , [wɪl] [biː; bi] ['berid] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [iːvz] . ”

The	little	red	house	,	down	yonder	,	will	be	buried	up	to	its	eaves	.	”
这	小的	红色的	房子	,	向下	远处	,	将要	是	埋葬	向上	到	它是	檐	.	”

那边那栋红色小房子，将会被埋到屋檐。

“ [juː; jʊ] ['sɪli] ['tʃɪldrən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] [snoʊ] ? ” [æskt] ['juːstəs] ,

“	You	silly	children	,	what	do	you	want	of	more	snow	?	”	asked	Eustace	,
“	你	愚蠢的	孩子们	,	什么	做	你	想	的	更多的	雪	?	”	问	尤斯塔斯	,

“你们这些傻孩子，为什么还要雪？”尤斯塔斯问道。

[huː] , ['taɪərd][ʌv; əv][sʌm; səm]['nɑːv(ə)l][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] [θruː] , [hæd; həd] ['stroʊld]

who	,	tired	of	some	novel	that	he	was	skimming	through	,	had	strolled
WHO	,	疲劳的	的	一些	小说	那	他	曾是	撇脂	通过	,	有	漫步

['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .

into	the	play	-	room	.
进入	这	玩	-	房间	.

他厌倦了正在快速浏览的小说，便漫步走进了游戏室。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ,

“	It	has	done	mischief	enough	already	,
”	它	有	完毕	恶作剧	足够的	已经	,

它已经作恶够多了，

[baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['skeɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] .

by	spoiling	the	only	skating	that	I	could	hope	for	through	the	winter	.
经过	破坏	这	仅有的	溜冰	那	我	可以	希望	为了	通过	这	冬天	.

毁掉了我整个冬天唯一能期待的滑冰机会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tɪl] ['eɪprəl] ;

We	shall	see	nothing	more	of	the	lake	till	April	;
我们	将	看	没有什么	更多的	的	这	湖	直到	四月	;

直到四月，我们再也看不到这个湖了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][fɜːrst] [deɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

and	this	was	to	have	been	my	first	day	upon	it	!
和	这	曾是	到	有	到过	我的	第一的	天	之上	它	!

而这原本应该是我第一天上去！

[dəunt][juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] , ['prɪmrəʊz] ? ”

Don't	you	pity	me	,	Primrose	?	”
不	你	遗憾	我	,	报春花	?	”

普里姆罗斯，你不同情我吗?

“ [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! ” ['ænsər] ['prɪmrəʊz] , ['læfɪŋ] .

“	O	,	to	be	sure	!	”	answered	Primrose	,	laughing	.
“	哦	,	到	是	当然	!	”	回答	报春花	,	笑	.

“哦，那当然！”普里姆罗斯笑着回答道。

“ [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] , [wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['stɔːriz] ,

“	But	,	for	your	comfort	,	we	will	listen	to	another	of	your	old	stories	,
“	但	,	为了	你的	舒适	,	我们	将要	听	到	其他	的	你的	老的	故事	,

“但是，为了让你舒服些，我们再听你讲一个老故事吧。”

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [baɪ] ['ʃædoʊ]

such	as	you	told	us	under	the	porch	,	and	down	in	the	hollow	,	by	Shadow
这样的	作为	你	讲述	我们	在下面	这	门廊	,	和	向下	在	这	空洞的	,	经过	阴影

[brʊk] .

Brook	.
溪	.

就像你在门廊下、山谷里、影子溪边告诉我们的那样。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][ðem; ðəm] ['betər] [naʊ] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Perhaps	I	shall	like	them	better	now	,	when	there	is	nothing	to	do	,
也许	我	将	喜欢	他们	更好的	现在	,	什么时候	那里	是	没有什么	到	做	,

也许现在无事可做的时候，我会更喜欢它们。

[ðæn; ðən] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌts] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] [tuː; tə]

than	while	there	were	nuts	to	be	gathered	,	and	beautiful	weather	to
比	尽管	那里	是	坚果	到	是	聚集	,	和	美丽的	天气	到

[ɪn'dʒɔɪ] .

enjoy	.
享受	.

那时还有坚果可以采摘，天气也很好。

” [ˌhɪrə'pɑːn] , ['periwɪŋkl] , ['kloʊvər] , [swiːt] [fɜːrn] ,

”	Hereupon	,	Periwinkle	,	Clover	,	Sweet	Fern	,
”	于是	,	长春花	,	三叶草	,	甜的	蕨类	,

“于是，长春花、三叶草、香蕨，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frə'tɜːrnəti] [ænd; ənd] ['kʌzənˌhʊd] [æz; əz][wɜːr; wər]

and	as	many	others	of	the	little	fraternity	and	cousinhood	as	were
和	作为	许多	其他的	的	这	小的	兄弟会	和	表亲关系	作为	是

[stɪl] [æt; ət] ['tæŋgl,wud] ,

still	at	Tanglewood	,
仍然	在	坦格伍德	,

以及其他许多仍在坦格伍德的兄弟会成员和堂兄弟会成员

['gæðərd] [ə'baʊt] ['juːstəs] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] .

gathered	about	Eustace	,	and	earnestly	besought	him	for	a	story	.
聚集	关于	尤斯塔斯	,	和	切实	恳求	他	为了	一个	故事	.

众人围拢在尤斯塔斯身边，恳切地请求他讲个故事。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [jɔːnd] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][væst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

The	student	yawned	,	stretched	himself	,	and	then	,	to	the	vast	admiration
这	学生	打哈欠	,	拉伸	他自己	,	和	然后	,	到	这	广阔的	钦佩

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] ,

of	the	small	people	,
的	这	小的	人们	,

学生打了个哈欠，伸了个懒腰，然后，在小人们的无比钦佩之下，

[skɪpt] [θriː] [taɪmz] [hæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [ɪn]['ɔːrdər] ,

skipped	three	times	hack	and	forth	over	the	top	of	a	chair	,	in	order	,
跳过	三	时代	黑客	和	前进	超过	这	顶部	的	一个	椅子	,	在	命令	,

跳过三次，在椅子上来回踱步，按顺序，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][set][hɪz; ɪz][wɪts][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

as	he	explained	to	them	,	to	set	his	wits	in	motion	.
作为	他	解释	到	他们	,	到	放	他的	智慧	在	运动	.

正如他向他们解释的那样，是为了启动他的思维。

“ [wel] , [wel] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [hiː; hi] , ['æftər] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , “ [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] ,

“	Well	,	well	,	children	,	”	said	he	,	after	these	preliminaries	,	“	since	you	insist	,
“	出色地	,	出色地	,	孩子们	,	”	说	他	,	后	这些	预备工作	,	“	自从	你	坚持	,

“好吧，孩子们，”他交代完这些开场白后说道，“既然你们坚持，

[ænd; ənd]['prɪmrəʊz][hæz; həz][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

and	Primrose	has	set	her	heart	upon	it	,	I	will	see	what	can	be	done
和	报春花	有	放	她	心	之上	它	,	我	将要	看	什么	能	是	完毕

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

既然普里姆罗斯已经下定决心要这么做，我会尽力为你做些事情。

[ænd; ənd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpi] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ['snəʊˌstɔːmz] [keɪm]

And	,	that	you	may	know	what	happy	days	there	were	before	snowstorms	came
和	,	那	你	可能	知道	什么	快乐的	天	那里	是	前	暴风雪	来了

['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,

into	fashion	,
进入	时尚	,

而且，这样你就能知道在暴风雪成为一种风尚之前，人们是多么快乐的日子了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ɔːl][oʊld][taɪmz] ,

I	will	tell	you	a	story	of	the	oldest	of	all	old	times	,
我	将要	告诉	你	一个	故事	的	这	最老	的	全部	老的	时代	,

我将给你们讲一个最古老的故事，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][æz; əz] [nuː] [æz; əz] [swiːt] [fɜːrnz] [bræn] - [nuː] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp] .

when	the	world	was	as	new	as	Sweet	Fern's	bran	-	new	humming	-	top	.
什么时候	这	世界	曾是	作为	新的	作为	甜的	蕨类的	麸	-	新的	哼唱	-	顶部	.

当世界还像甜蕨乐队崭新的嗡嗡作响的屋顶一样崭新的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][wʌn]['siːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

There	was	then	but	one	season	in	the	year	,	and	that	was	the	delightful
那里	曾是	然后	但	一	季节	在	这	年	,	和	那	曾是	这	愉快

['sʌmər] ;

summer	;
夏天	;

当时一年只有一个季节，那就是令人愉悦的夏季；

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][eɪdʒ][fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldhʊd] . ”

and	but	one	age	for	mortals	,	and	that	was	childhood	.	”
和	但	一	年龄	为了	凡人	,	和	那	曾是	童年	.	”

而凡人只有一种人生阶段，那就是童年。

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ， ” [sed] ['prɪmrəʊz] .
“ I never heard of that before , ” said Primrose .
“ 我 绝不 听到 的 那 前 ， ” 说 报春花 .

“我以前从没听说过这件事，”普里姆罗斯说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ]['nevər][dɪd] , ” ['ænsər] ['juːstəs] .
“ Of course , you never did , ” answered Eustace .
“ 的 课程 ， 你 绝不 做过 ， ” 回答 尤斯塔斯 .

“当然，你从来没有做到过，”尤斯塔斯回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][maɪ'self]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ,
“ It shall be a story of what nobody but myself ever dreamed of ,
“ 它 将 是 一个 故事 的 什么 无人 但 我 曾经 梦见 的 ，

这将是一个除了我以外，没有人梦想过的故事。

— [ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ， — [ænd; ənd] [haʊ] ，
— a Paradise of children , — and how ,
— 一个 天堂 的 孩子们 ， — 和 如何 ，

——儿童天堂，——以及如何，

[baɪ][ðə; ði] ['nɔːtinəs] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪmp][æz; əz]['prɪmrəʊz] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm]
by the naughtiness of just such a little imp as Primrose here , it all came
经过 这 顽皮 的 只是 这样的 一个 小的 重要 作为 报春花 这里 ， 它 全部 来了
[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
to nothing .
到 没有什么 .

这一切都因为像普里姆罗斯这样的小淘气鬼而化为乌有。

” [soʊ] ['juːstəs] [braɪt] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər] ,
” So Eustace Bright sat down in the chair which he had just been skipping over ,
” 所以 尤斯塔斯 明亮的 卫星 向下 在 这 椅子 哪个 他 有 只是 到过 跳过 超过 ，

于是，尤斯塔斯·布莱特坐到了他刚才跳过的那把椅子上。

[tʊk] ['kaʊslɪp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ， ['ɔːrdərd] ['saɪləns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɔːdətɔːri] ，
took Cowslip upon his knee , ordered silence throughout the auditory ,
采取 报春花 之上 他的 膝盖 ， 订购 沉默 自始至终 这 听觉 ，

他把报春花放在膝上，命令在场所有人保持安静。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][ə; eɪ][sæd] ['nɔːti] [tʃaɪld] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][pæn'dɔːrə] ,
and began a story about a sad naughty child , whose name was Pandora ,
和 开始 一个 故事 关于 一个 伤心 淘气 孩子 ， 谁 姓名 曾是 潘多拉 ，

于是，他开始讲述一个关于一个名叫潘多拉的悲伤淘气的孩子的故事。

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['pleɪˌfeloʊ] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] .
and about her playfellow Epimetheus .
和 关于 她 玩伴 厄庇墨透斯 .

以及关于她的玩伴厄庇墨透斯的事。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] [kʌm] [nekst] .
You may read it , word for word , in the pages that come next .
你 可能 读 它 ， 单词 为了 单词 ， 在 这 页面 那 来 下一个 .

你可以在接下来的几页中逐字逐句地阅读它。

[ðə; ði] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
THE PARADISE OF CHILDREN .
这 天堂 的 孩子们 .

儿童乐园。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['tendər] ['ɪnfənsi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Long	**,**	**long**	**ago**	**,**	**when**	**this**	**old**	**world**	**was**	**in**	**its**	**tender**	**infancy**	**,**	**there**	**was**	**a**
长的	,	长的	前	,	什么时候	这	老的	世界	曾是	在	它是	投标	婴儿期	,	那里	曾是	一个

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

很久很久以前，当这个古老的世界还处于萌芽阶段时，有一个孩子，

[neɪmd] [,epi'miːθjuːs; -θiːəs] , [huː] ['nevər][hæd; həd] ['iːðər] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [hiː; hi]

named	**Epimetheus**	**,**	**who**	**never**	**had**	**either**	**father**	**or**	**mother**	**;**	**and**	**,**	**that**	**he**
命名	厄庇墨透斯	,	WHO	绝不	有	任何一个	父亲	或者	母亲	;	和	,	那	他

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['loʊnli] ,

might	**not**	**be**	**lonely**	**,**
可能	不是	是	孤独	,

他名叫厄庇墨透斯，从小就没有父亲也没有母亲；为了不让他感到孤独，

[ə'nʌðər] [tʃaɪld] , ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] [laɪk][hɪm'self] , [wʌz; wəz][sent][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr]

another	**child**	**,**	**fatherless**	**and**	**motherless**	**like**	**himself**	**,**	**was**	**sent**	**from**	**a**	**far**
其他	孩子	,	无父	和	无母	喜欢	他自己	,	曾是	发送	从	一个	远的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

另一个孩子，和他一样是孤儿，从遥远的国度被送来。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pleɪˌfeloʊ] [ænd; ənd] ['helpmeɪt] .

to	**live**	**with**	**him**	**,**	**and**	**be**	**his**	**playfellow**	**and**	**helpmate**	**.**
到	居住	和	他	,	和	是	他的	玩伴	和	帮手	.

与他一起生活，成为他的玩伴和帮手。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][pæn'dɔːrə] .

Her	**name**	**was**	**Pandora**	**.**
她	姓名	曾是	潘多拉	.

她的名字叫潘多拉。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [pæn'dɔːrə] [sɔː] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ðiː] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [,epi'miːθjuːs; -θiːəs]

The	**first**	**thing**	**that**	**Pandora**	**saw**	**,**	**when**	**she**	**entered**	**the**	**cottage**	**where**	**Epimetheus**
这	第一的	事物	那	潘多拉	锯	,	什么时候	她	进入	这	小屋	在哪里	厄庇墨透斯

[dwelt] ,

dwelt	**,**
居住	,

潘多拉走进厄庇墨透斯居住的小屋时，首先看到的是：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːks] .

was	**a**	**great**	**box**	**.**
曾是	一个	伟大的	盒子	.

这是一个很棒的盒子。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ðiː][fɜːrst]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðiː]

And	**almost**	**the**	**first**	**question**	**which**	**she**	**put**	**to**	**him**	**,**	**after**	**crossing**	**the**
和	几乎	这	第一的	问题	哪个	她	放	到	他	,	后	过境	这

['θreʃhoʊld] , [wʌz; wəz] [ðɪs] , —

threshold	**,**	**was**	**this**	**,**	**—**
临界点	,	曾是	这	,	—

她跨过门槛后几乎问他的第一个问题就是这个——

“ [,epi'miːθjuːs; -θiːəs] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [bɑːks] ? ”

“	**Epimetheus**	**,**	**what**	**have**	**you**	**in**	**that**	**box**	**?**	**”**
“	厄庇墨透斯	,	什么	有	你	在	那	盒子	?	”

“埃庇米修斯，你那个盒子里装的是什么？”

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][pæn'dɔ:rə] , ” ['ænsər] [ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['si:krət] ,
“ My dear little Pandora , ” answered Epimetheus , “ that is a secret ,
“ 我的 亲爱的 小的 潘多拉 , ” 回答 厄庇墨透斯 , “ 那 是 一个 秘密 ,

“我亲爱的小潘多拉，”厄庇墨透斯回答说，“这是个秘密。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][æsk]['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
and you must be kind enough not to ask any questions about it .
和 你 必须 是 种类 足够的 不是 到 问 任何 问题 关于 它 .

请务必不要问任何相关问题。

[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][left] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi][kept] ['seɪfli] ,
The box was left here to be kept safely ,
这 盒子 曾是 左边 这里 到 是 保留 安全 ,

这个盒子被放在这里是为了妥善保管。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][maɪ'self] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kən'teɪnz] . ”
and I do not myself know what it contains . ”
和 我 做 不是 我 知道 什么 它 包含 . ”

我自己也不知道里面装的是什么。

“ [bʌt; bət] , [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [pæn'dɔ:rə] .
“ But , who gave it to you ? ” asked Pandora .
“ 但 , WHO 给予 它 到 你 ? ” 问 潘多拉 .

“可是，是谁给你的？”潘多拉问道。

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ And where did it come from ? ”
“ 和 在哪里 做过 它 来 从 ? ”

“那它又是从哪里来的呢？”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['si:krət] , [tu:] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs] .
“ That is a secret , too , ” replied Epimetheus .
“ 那 是 一个 秘密 , 也 , ” 回复 厄庇墨透斯 .

“这也是个秘密，”厄庇墨透斯回答道。

“ [haʊ] [prə'voʊkɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pæn'dɔ:rə] , ['paʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪp] .
“ How provoking ! ” exclaimed Pandora , pouting her lip .
“ 如何 挑衅 ! ” 惊呼 潘多拉 , 撅嘴 她 唇 .

“真够挑衅的！”潘多拉嘟着嘴惊呼道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ʌgli] [bɑ:ks][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ! ”
“ I wish the great ugly box were out of the way ! ”
“ 我 希望 这 伟大的 丑陋的 盒子 是 出去 的 这 方式 ! ”

“我真希望那个又大又丑的盒子能被移开！”

“ [oʊ] [kʌm] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['eni] [mɔ:r] , ” [kraɪd][ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs] .
“ O come , don't think of it , any more , ” cried Epimetheus .
“ 哦 来 , 不 思考 的 它 , 任何 更多的 , ” 哭 厄庇墨透斯 .

“哦，别再想这件事了！”厄庇墨透斯喊道。

“ [let] [ˌju: 'es] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
“ Let us run out of doors , and have some nice play with the other
“ 让 我们 跑步 出去 的 门 , 和 有 一些 好的 玩 和 这 其他
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“让我们跑到户外，和其他小朋友一起玩一会儿吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [sɪns] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs][ænd; ənd][pæn'dɔːrə][wɜːr; wər][ə'laɪv]

"	It	is	thousands	of	years	since	Epimetheus	and	Pandora	were	alive
"	它	是	数千	的	年	自从	厄庇墨透斯	和	潘多拉	是	活

; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,

;	and	the	world	,
;	和	这	世界	,

"自厄庇墨透斯和潘多拉去世以来，已经过去了数千年；而世界，

['naʊədeɪz] , [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]

nowadays	,	is	a	very	different	sort	of	thing	from	what	it	was	in	their
如今	,	是	一个	非常	不同的	种类	的	事物	从	什么	它	曾是	在	他们的

[taɪm] .

time	.
时间	.

如今的情况与他们那个时代截然不同。

[ðen] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Then	,	everybody	was	a	child	.
然后	,	大家	曾是	一个	孩子	.

那时，每个人都是孩子。

[ðer; ðər] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

There	needed	no	fathers	and	mothers	to	take	care	of	the	children	;
那里	需要	不	父亲们	和	母亲们	到	拿	关心	的	这	孩子们	;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ,

because	there	was	no	danger	,
因为	那里	曾是	不	危险	,

因为没有危险，所以不需要父母照顾孩子。

[nɔːr] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd][noʊ] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] ,

nor	trouble	of	any	kind	,	and	no	clothes	to	be	mended	,
也不	麻烦	的	任何	种类	,	和	不	衣服	到	是	已修复	,

没有任何麻烦，也没有衣服需要缝补。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	there	was	always	plenty	to	eat	and	drink	.
和	那里	曾是	总是	很多	到	吃	和	喝	.

而且食物和饮料总是很充足。

[wen'evər] [ə; eɪ][tʃaɪld]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [hiː; hi][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ;

Whenever	a	child	wanted	his	dinner	,	he	found	it	growing	on	a	tree	;
每当	一个	孩子	通缉	他的	晚餐	,	他	成立	它	生长	在	一个	树	;

每当一个孩子想吃晚饭时，他都能在树上找到它；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	,	if	he	looked	at	the	tree	in	the	morning	,
和	,	如果	他	看起来	在	这	树	在	这	早晨	,

如果他早上看着那棵树，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts] ['sʌpər] ; [ɔːr] , [æt; ət] ['iːvntaɪd] ,

he	could	see	the	expanding	blossom	of	that	night's	supper	;	or	,	at	eventide	,
他	可以	看	这	扩展	开花	的	那	夜晚	晚餐	;	或者	,	在	黄昏	,

他能看到当晚晚餐的香气逐渐绽放；或者，在黄昏时分，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['tendər] [bʌd] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['brekfəst] .

he	saw	the	tender	bud	of	to	-	morrow's	breakfast	.
他	锯	这	投标	芽	的	到	-	明天	早餐	.

他看到了明天早餐的嫩芽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪf] [ɪn'diːd] .

It	was	a	very	pleasant	life	indeed	.
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	生活	的确	.

那真是一种非常惬意的生活。

[noʊ]['leɪbər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [noʊ]['tæsks][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][spɔːrts][ænd; ənd]

No	labor	to	be	done	,	no	tasks	to	be	studied	;	nothing	but	sports	and
不	劳动	到	是	完毕	,	不	任务	到	是	研究	;	没有什么	但	运动的	和

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

没有劳动要做，没有功课要做；只有体育运动和舞蹈。

[ænd; ənd] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːr] ['kærəlɪŋ] [laɪk][bɜːrdz] , [ɔːr] ['gʌʃɪŋ] [aʊt][ɪn]

and	sweet	voices	of	children	talking	,	or	carolling	like	birds	,	or	gushing	out	in
和	甜的	声音	的	孩子们	说	,	或者	颂歌	喜欢	鸟类	,	或者	喷薄	出去	在

['meri] ['læftər] ,

merry	laughter	,
欢乐	笑声	,

还有孩子们甜美的说话声，或者像鸟儿一样歌唱，或者开怀大笑的声音。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .

throughout	the	livelong	day	.
自始至终	这	终身	天	.

一整天。

[wʌt] [wʌz; wəz][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] ['kwɑːrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;

What	was	most	wonderful	of	all	,	the	children	never	quarrelled	among	themselves	;
什么	曾是	最多	精彩的	的	全部	,	这	孩子们	绝不	争吵	之中	他们自己	;

最奇妙的是，孩子们之间从不争吵；

['niːðər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] ['kraɪɪŋ] [fɪts] ; [nɔːr] , [sɪns] [taɪm][fɜːrst][bɪ'gæn] ,

neither	had	they	any	crying	fits	;	nor	,	since	time	first	began	,
两者都不	有	他们	任何	哭泣	适合	;	也不	,	自从	时间	第一的	开始	,

他们既没有哭闹过；而且，自古以来，

[hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mɔːtəlz] ['evər] [gɔːn] [ə'pɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

had	a	single	one	of	these	little	mortals	ever	gone	apart	into	a	corner	,
有	一个	单身的	一	的	这些	小的	凡人	曾经	已消失	除	进入	一个	角落	,

[ænd; ənd] [sʌlkt] .

and	sulked	.
和	生闷气	.

这些小家伙们，有谁会躲到角落里生闷气呢?

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ɪn] !

O	,	what	a	good	time	was	that	to	be	alive	in	!
哦	,	什么	一个	好的	时间	曾是	那	到	是	活	在	!

啊，生活在那个时代真是太好了!

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðoʊz] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['mɒnstəz] , [kɔːld] ['trʌblz] ,

The	truth	is	,	those	ugly	little	winged	monsters	,	called	Troubles	,
这	真相	是	,	那些	丑陋的	小的	有翅膀的	怪物	,	称为	麻烦	,

事实是，那些丑陋的小翅膀怪物，被称为"麻烦"，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [mə'skiːtoʊz] , [hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪn] [siːn]

which	are	now	almost	as	numerous	as	mosquitoes	,	had	never	yet	been	seen
哪个	是	现在	几乎	作为	很多的	作为	蚊子	,	有	绝不	然而	到过	已见

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

on	the	earth	.
在	这	地球	.

它们现在的数量几乎和蚊子一样多，而此前地球上从未见过它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd]['evər]

It	is	probable	that	the	very	greatest	disquietude	which	a	child	had	ever
它	是	可能	那	这	非常	最	不安	哪个	一个	孩子	有	曾经

[ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz] [pæn'dɔrəz] [vek'seɪʃn] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['siːkrət]

experienced	was	Pandora's	vexation	at	not	being	able	to	discover	the	secret
经验丰富的	曾是	潘多拉的	烦恼	在	不是	存在	有能力的	到	发现	这	秘密

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks] .

of	the	mysterious	box	.
的	这	神秘	盒子	.

潘多拉因为无法揭开神秘盒子的秘密而感到懊恼，这或许是孩子经历过的最痛苦的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][ðə; ði][feɪnt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['evri] [deɪ] ,

This	was	at	first	only	the	faint	shadow	of	a	Trouble	;	but	,	every	day	,
这	曾是	在	第一的	仅有的	这	头晕的	阴影	的	一个	麻烦	;	但	,	每一个	天	,

起初这只是灾难的微弱阴影；但是，每一天，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] , [ʌn'tɪl] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

it	grew	more	and	more	substantial	,	until	,	before	a	great	while	,
它	生长	更多的	和	更多的	重大的	,	直到	,	前	一个	伟大的	尽管	,

它变得越来越庞大，直到不久之后，

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs][ænd; ənd][pæn'dɔːrə][wʌz; wəz] [les] ['sʌnˌʃaɪni] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

the	cottage	of	Epimetheus	and	Pandora	was	less	sunshiny	than	those
这	小屋	的	厄庇墨透斯	和	潘多拉	曾是	较少的	阳光明媚	比	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

of	the	other	children	.
的	这	其他	孩子们	.

埃庇米修斯和潘多拉的小屋不如其他孩子的小屋阳光充足。

“ [wens] [kæn; kən][ðə; ði][bɑːks][hæv; həv] [kʌm] ?

“	Whence	can	the	box	have	come	?
“	何处	能	这	盒子	有	来	?

这个盒子是从哪里来的呢?

” [pæn'dɔːrə] [kən'tɪnjuəli] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][tuː; tə][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] .

”	Pandora	continually	kept	saying	to	herself	and	to	Epimetheus	.
”	潘多拉	持续	保留	说	到	她自己	和	到	厄庇墨透斯	.

“潘多拉不断地对自己和厄庇墨透斯说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	what	in	the	world	can	be	inside	of	it	?	”
“	和	什么	在	这	世界	能	是	里面	的	它	?	”

“那它里面到底会装些什么呢？”

“ ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɑːks] ! ” [sed] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] , [æt; ət][læst] ;

“	Always	talking	about	this	box	!	”	said	Epimetheus	,	at	last	;
“	总是	说	关于	这	盒子	!	”	说	厄庇墨透斯	,	在	最后的	;

“总是念叨着这个盒子！”埃庇米修斯最后说道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ɪk'striːmli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

for	he	had	grown	extremely	tired	of	the	subject	.
为了	他	有	生长	极其	疲劳的	的	这	主题	.

因为他已经对这个话题感到极其厌倦。

“ [aɪ] [wɪʃ] , [dɪr] [pæn'dɔːrə] , [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	I	wish	,	dear	Pandora	,	you	would	try	to	talk	of	something	else	.
“	我	希望	,	亲爱的	潘多拉	,	你	会	尝试	到	讲话	的	某物	别的	.

“亲爱的潘多拉，我希望你能试着谈谈别的事情。”

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd]['gæðər][sʌm; səm][raɪp] [fɪgz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði]

Come	,	let	us	go	and	gather	some	ripe	figs	,	and	eat	them	under	the
来	,	让	我们	去	和	收集	一些	成熟	无花果	,	和	吃	他们	在下面	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

来吧，我们去摘些熟透的无花果，到树下吃吧。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .

for	our	supper	.
为了	我们的	晚餐	.

我们的晚餐。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][vaɪn] [ðæt][hæz; həz][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd]['dʒuːsiːəst] [greɪps] [juː; jʊ]['evər]

And	I	know	a	vine	that	has	the	sweetest	and	juiciest	grapes	you	ever
和	我	知道	一个	藤	那	有	这	最甜美的	和	最鲜嫩多汁	葡萄	你	曾经

['teɪstɪd] . ”

tasted	.	”
尝过	.	”

我知道有一株葡萄藤，结出的葡萄是你尝过最甜美、最多汁的。”

“ ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [greɪps] [ænd; ənd] [fɪgz] ！ ” [kraɪd][pæn'dɔːrə] , ['petɪʃli] .

“	Always	talking	about	grapes	and	figs	!	”	cried	Pandora	,	pettishly	.
“	总是	说	关于	葡萄	和	无花果	！	”	哭	潘多拉	,	斤斤计较	.

“总是谈论葡萄和无花果！”潘多拉生气地喊道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] - ['tempərd] [tʃaɪld] ,

“	Well	,	then	,	”	said	Epimetheus	,	who	was	a	very	good	-	tempered	child	,
“	出色地	,	然后	,	”	说	厄庇墨透斯	,	WHO	曾是	一个	非常	好的	-	淬火	孩子	,

“那么，”脾气很好的埃庇米修斯说道。

[laɪk][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

like	a	multitude	of	children	in	those	days	,
喜欢	一个	民众	的	孩子们	在	那些	天	,

就像当时许多孩子一样，

“ [let][ˌjuː 'es][rʌn] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [taɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pleɪˌmeɪts] . ”

“	let	us	run	out	and	have	a	merry	time	with	our	playmates	.	”
“	让	我们	跑步	出去	和	有	一个	欢乐	时间	和	我们的	玩伴	.	”

“让我们出去和玩伴们尽情玩耍吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['meri] [taɪmz] , [ænd; ənd][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ]['nevər][hæv; həv]['eni] [mɔːr] !

“	I	am	tired	of	merry	times	,	and	don't	care	if	I	never	have	any	more	!
“	我	是	疲劳的	的	欢乐	时代	,	和	不	关心	如果	我	绝不	有	任何	更多的	！

“我已经厌倦了欢乐的时光，就算以后再也没有也无所谓了！”

” ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['petɪʃ] ['lɪt(ə)l][pæn'dɔːrə] .

”	answered	our	pettish	little	Pandora	.
”	回答	我们的	小气	小的	潘多拉	.

“我们那任性的小潘多拉回答道。”

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ]['nevər][duː][hæv; həv]['eni] .

“	And	,	besides	,	I	never	do	have	any	.
“	和	,	除了	,	我	绝不	做	有	任何	.

“而且，我从来没有过。”

[ðɪs] ['ʌgli] [bɑːks] !

This	ugly	box	!
这	丑陋的	盒子	！

这个丑陋的盒子！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	am	so	taken	up	with	thinking	about	it	all	the	time	.
我	是	所以	已采取	向上	和	思维	关于	它	全部	这	时间	.

我总是满脑子都是这件事。

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	insist	upon	your	telling	me	what	is	inside	of	it	.	”
我	坚持	之上	你的	讲述	我	什么	是	里面	的	它	.	”

我坚持要你告诉我里面是什么。

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , ['fɪfti] [taɪmz]['oʊvər] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd]

“	As	I	have	already	said	,	fifty	times	over	,	I	do	not	know	!	”	replied
“	作为	我	有	已经	说	,	五十	时代	超过	,	我	做	不是	知道	!	”	回复

[ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] ,

Epimetheus	,
厄庇墨透斯	,

“我已经说过五十遍了，我不知道！”厄庇墨透斯回答道。

['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] .

getting	a	little	vexed	.
获得	一个	小的	烦恼	.

有点恼火了。

“ [haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] ? ”

“	How	,	then	,	can	I	tell	you	what	is	inside	?	”
“	如何	,	然后	,	能	我	告诉	你	什么	是	里面	?	”

“那么，我该如何告诉你里面是什么呢？”

“ [juː; jʊ] [maɪt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pæn'dɔːrə] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] ,

“	You	might	open	it	,	”	said	Pandora	,	looking	sideways	at	Epimetheus	,
“	你	可能	打开	它	,	”	说	潘多拉	,	寻找	侧身	在	厄庇墨透斯	,

“你或许可以打开它，”潘多拉说着，侧头看向厄庇墨透斯。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . ”

“	and	then	we	could	see	for	ourselves	.	”
“	和	然后	我们	可以	看	为了	我们自己	.	”

“然后我们就能亲眼看到了。”

“ [pæn'dɔːrə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] .

“	Pandora	,	what	are	you	thinking	of	?	”	exclaimed	Epimetheus	.
“	潘多拉	,	什么	是	你	思维	的	?	”	惊呼	厄庇墨透斯	.

“潘多拉，你在想什么？”厄庇墨透斯惊呼道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks]

And	his	face	expressed	so	much	horror	at	the	idea	of	looking	into	a	box
和	他的	脸	表达	所以	很多	恐怖	在	这	主意	的	寻找	进入	一个	盒子

,

,

,

他一想到要看向盒子里就露出了极度恐惧的表情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nevər] ['oʊpənɪŋ]

which	had	been	confided	to	him	on	the	condition	of	his	never	opening
哪个	有	到过	坦白	到	他	在	这	状况	的	他的	绝不	开幕

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那是别人托付给他的，条件是他永远不能打开。

[ðæt] [pæn'dɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .

that	Pandora	thought	it	best	not	to	suggest	it	any	more	.
那	潘多拉	想法	它	最好的	不是	到	建议	它	任何	更多的	.

潘多拉认为最好不要再提这件事了。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑ:ks] .

Still	,	however	,	she	could	not	help	thinking	and	talking	about	the	box	.
仍然	,	然而	,	她	可以	不是	帮助	思维	和	说	关于	这	盒子	.

然而，她还是忍不住去想那个盒子，谈论那个盒子。

“ [æt; ət] [li:st] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [hɪr] . ”

“	At	least	,	”	said	she	,	“	you	can	tell	me	how	it	came	here	.	”
“	在	至少	,	”	说	她	,	“	你	能	告诉	我	如何	它	来了	这里	.	”

“至少，”她说，“你可以告诉我它是怎么到这儿来的。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][left][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs] , “ [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] ,

“	It	was	left	at	the	door	,	”	replied	Epimetheus	,	“	just	before	you	came	,
“	它	曾是	左边	在	这	门	,	”	回复	厄庇墨透斯	,	“	只是	前	你	来了	,

“就在你来之前，它被放在门口了，”埃庇米修斯回答说。

[baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [lʊkt] ['veri] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ,

by	a	person	who	looked	very	smiling	and	intelligent	,
经过	一个	人	WHO	看起来	非常	微笑	和	聪明的	,

说话的人看起来笑容灿烂，很有智慧。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [fɔ:r'ber] ['læfɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

and	who	could	hardly	forbear	laughing	as	he	put	it	down	.
和	WHO	可以	几乎	忍耐	笑	作为	他	放	它	向下	.

当他放下书时，几乎忍不住笑出了声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən] - [ɑ:d] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊk] ,

He	was	dressed	in	an	-	odd	kind	of	a	cloak	,
他	曾是	穿着	在	一个	-	奇怪的	种类	的	一个	披风	,

他身穿一件奇特的斗篷，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][kæp] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['pɑ:rtli][ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

and	had	on	a	cap	that	seemed	to	be	made	partly	of	feathers	,
和	有	在	一个	帽	那	似乎	到	是	制成	部分	的	羽毛	,

他戴着一顶似乎部分由羽毛制成的帽子，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wɪŋz] . ”

so	that	it	looked	almost	as	if	it	had	wings	.	”
所以	那	它	看起来	几乎	作为	如果	它	有	翅膀	.	”

所以它看起来几乎就像长了翅膀一样。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:f][hæd; həd][hi:; hi] ? ” [æskt] [pæn'dɔ:rə] .

“	What	sort	of	a	staff	had	he	?	”	asked	Pandora	.
“	什么	种类	的	一个	职员	有	他	?	”	问	潘多拉	.

“他用的是什么类型的法杖？”潘多拉问道。

“ [oʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [stɑ:f] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] ! ” [kraɪd][ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs] .

“	O	,	the	most	curious	staff	you	ever	saw	!	”	cried	Epimetheus	.
“	哦	,	这	最多	好奇的	职员	你	曾经	锯	!	”	哭	厄庇墨透斯	.

“哦，你见过的最奇特的魔杖！”厄庇墨透斯喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [tu:] ['sɜ:pənts] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɑ:vd] [soʊ]

“	It	was	like	two	serpents	twisting	around	a	stick	,	and	was	carved	so
“	它	曾是	喜欢	二	蛇	扭曲	大约	一个	戳	,	和	曾是	雕刻	所以

['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [aɪ] ,

naturally	that	I	,
自然	那	我	,

“它就像两条蛇缠绕在一根棍子上，雕刻得如此自然，以至于我……”

[æt; ət][fɜ:rst] , [bɔ:t] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] . ”

at	first	,	bought	the	serpents	were	alive	.	”
在	第一的	,	买	这	蛇	是	活	.	”

起初，我以为那些蛇是活的。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [pæn'dɔːrə] , ['θɔːtfəli] .

“	**I**	**know**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Pandora**	**,**	**thoughtfully**	**.**
“	我	知道	他	,	”	说	潘多拉	,	深思熟虑	.

“我认识他，”潘多拉若有所思地说。

“ ['noʊbɑːdi] [els] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːf] .

“	**Nobody**	**else**	**has**	**such**	**a**	**staff**	**.**
“	无人	别的	有	这样的	一个	职员	.

“其他公司都没有这样的员工。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪksɪlvər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [wʌn] ['hɪðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɑːks] .

It	**was**	**Quicksilver**	**;**	**and**	**he**	**brought**	**one**	**hither**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**box**	**.**
它	曾是	水银	;	和	他	带来	一	这里	,	作为	出色地	作为	这	盒子	.

是水银；他带来了一个，还有那个盒子。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [moʊst]['prɑːbəbli] ,

No	**doubt**	**he**	**intended**	**it**	**for**	**me**	**;**	**and**	**,**	**most**	**probably**	**,**
不	怀疑	他	故意的	它	为了	我	;	和	,	最多	大概	,

毫无疑问，他是打算给我的；而且，很可能，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['prɪti] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] , [ɔːr] [tɔɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

it	**contains**	**pretty**	**dresses**	**for**	**me**	**to**	**wear**	**,**	**or**	**toys**	**for**	**you**	**and**	**me**
它	包含	漂亮的	连衣裙	为了	我	到	穿	,	或者	玩具	为了	你	和	我

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

to	**play**	**with**	**,**
到	玩	和	,

里面有漂亮的裙子可以穿，或者有玩具可以和你一起玩。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [iːt] ! ”

or	**something**	**very**	**nice**	**for**	**us**	**both**	**to**	**eat**	**!**	**”**
或者	某物	非常	好的	为了	我们	两个都	到	吃	!	”

或者一些我们俩都喜欢吃的美味佳肴！

“ [pər'hæps][soʊ] , ” ['ænsər] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

“	**Perhaps**	**so**	**,**	**”**	**answered**	**Epimetheus**	**,**	**turning**	**away**	**.**
“	也许	所以	,	”	回答	厄庇墨透斯	,	转弯	离开	.

“或许如此吧。”厄庇墨透斯回答道，然后转身离开。

“ [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['kwɪksɪlvər] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][soʊ] ,

“	**But**	**until**	**Quicksilver**	**comes**	**back**	**and**	**tells**	**us**	**so**	**,**
“	但	直到	水银	来	后退	和	讲述	我们	所以	,

“但在快银回来告诉我们之前，

[wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] . ”

we	**have**	**neither**	**of**	**us**	**any**	**right**	**to**	**lift**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**box**	**.**	**”**
我们	有	两者都不	的	我们	任何	正确的	到	举起	这	盖	的	这	盒子	.	”

我们俩都没有权利打开盒子盖。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] ! ” ['mʌtəd] [pæn'dɔːrə] , [æz; əz][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs][left][ðə; ði]

“	**What**	**a**	**dull**	**boy**	**he**	**is**	**!**	**”**	**muttered**	**Pandora**	**,**	**as**	**Epimetheus**	**left**	**the**
“	什么	一个	乏味的	男生	他	是	!	”	低声说道	潘多拉	,	作为	厄庇墨透斯	左边	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	**.**
小屋	.

“他真是个无趣的孩子！”潘多拉嘟囔着，看着厄庇墨透斯离开小屋。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['entərpraɪz] !

“	**I**	**do**	**wish**	**he**	**had**	**a**	**little**	**more**	**enterprise**	**!**
“	我	做	希望	他	有	一个	小的	更多的	企业	!

“我真希望他能更有进取心！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

"	For	the	first	time	since	her	arrival	,	Epimetheus	had	gone	out	without
"	为了	这	第一的	时间	自从	她	到达	,	厄庇墨透斯	有	已消失	出去	没有

['æskɪŋ] [pæn'dɔːrə][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

asking	Pandora	to	accompany	him	.
问	潘多拉	到	陪伴	他	.

"自从潘多拉到来以来，厄庇墨透斯第一次没有邀请潘多拉陪伴就独自外出。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['gæðər] [fɪgz] [ænd; ənd] [greɪps] [baɪ] [hɪm'self] , [ɔːr][tuː; tə] [siːk] [wət'evər]

He	went	to	gather	figs	and	grapes	by	himself	,	or	to	seek	whatever
他	去	到	收集	无花果	和	葡萄	经过	他自己	,	或者	到	寻找	任何

[ə'mjuːzmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

amusement	he	could	find	,
娱乐	他	可以	寻找	,

他独自一人去采摘无花果和葡萄，或者去寻找任何他能找到的娱乐活动。

[ɪn] ['ʌðər] [sə'saɪəti][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - .

in	other	society	than	his	little	playfellow's	.
在	其他	社会	比	他的	小的	-	.

与他小玩伴所在的社会截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt]

He	was	tired	to	death	of	hearing	about	the	box	,	and	heartily	wished
他	曾是	疲劳的	到	死亡	的	听力	关于	这	盒子	,	和	衷心地	希望

[ðæt] ['kwɪksɪlvər] ,

that	Quicksilver	,
那	水银	,

他听腻了关于那个盒子的一切，真心希望快银

[ɔːr] [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [neɪm] , [hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃaɪldz]

or	whatever	was	the	messenger's	name	,	had	left	it	at	some	other	child's
或者	任何	曾是	这	信使的	姓名	,	有	左边	它	在	一些	其他	孩子的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

或者不管送信人叫什么名字，他把信放在了另一个孩子的家门口。

[wer] [pæn'dɔːrə] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][set] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

where	Pandora	would	never	have	set	eyes	on	it	.
在哪里	潘多拉	会	绝不	有	放	眼睛	在	它	.

潘多拉永远也看不到它。

[soʊ] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]['bæb(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] !

So	perseveringly	as	she	did	babble	about	this	one	thing	!
所以	坚持不懈	作为	她	做过	潺潺	关于	这	一	事物	!

她就这么喋喋不休地讲着这件事!

[ðə; ði][bɑːks] , [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːks] !

The	box	,	the	box	,	and	nothing	but	the	box	!
这	盒子	,	这	盒子	,	和	没有什么	但	这	盒子	!

盒子，盒子，只有盒子!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɑːks][wɜːr; wər] [bɪ'wɪtʃt] ,

It	seemed	as	if	the	box	were	bewitched	,
它	似乎	作为	如果	这	盒子	是	着迷	,

这个盒子似乎被施了魔法。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	if	the	cottage	were	not	big	enough	to	hold	it	,
和	作为	如果	这	小屋	是	不是	大的	足够的	到	抓住	它	,

仿佛小屋不够大，容不下它似的，

[wɪ'ðaʊt] [pæn'dɔrəz] [kən'tɪnjuəli] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs]

without	Pandora's	continually	stumbling	over	it	,	and	making	Epimetheus
没有	潘多拉的	持续	踉跄	超过	它	,	和	制作	厄庇墨透斯

['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkwaɪz] ,

stumble	over	it	likewise	,
绊倒	超过	它	同样地	,

如果没有潘多拉不断地绊倒它，并让厄庇墨透斯也同样绊倒它，

[ænd; ənd] ['bru:zɪŋ] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪnz] .

and	bruising	all	four	of	their	shins	.
和	瘀伤	全部	四	的	他们的	小腿	.

他们四人的胫骨都受了伤。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [hɑ:rd] [ðæt] [pʊr] [ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz]

it	was	really	hard	that	poor	Epimetheus	should	have	a	box	in	his	ears
它	曾是	真的	难的	那	贫穷的	厄庇墨透斯	应该	有	一个	盒子	在	他的	耳朵

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;

from	morning	till	night	;
从	早晨	直到	夜晚	;

可怜的厄庇墨透斯从早到晚耳朵里都塞着一个盒子，这真是太难熬了；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə]

especially	as	the	little	people	of	the	earth	were	so	unaccustomed	to
尤其	作为	这	小的	人们	的	这	地球	是	所以	不习惯	到

[vek'seɪʃənz] ,

vexations	,
烦恼	,

尤其是因为地球上的普通百姓很少经历烦恼，

[ɪn] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

in	those	happy	days	,	that	they	knew	not	how	to	deal	with	them	.
在	那些	快乐的	天	,	那	他们	知道	不是	如何	到	交易	和	他们	.

在那些快乐的日子里，他们不知道该如何应对。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [vek'seɪʃn] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbəns] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:r] [bɪgə(r)] [wʌn]

Thus	,	a	small	vexation	made	as	much	disturbance	,	then	,	as	a	far	bigger	one
因此	,	一个	小的	烦恼	制成	作为	很多	干扰	,	然后	,	作为	一个	远的	大	一

[wʊd] ,

would	,
会	,

因此，当时一件小小的烦恼所造成的困扰，与一件大得多的烦恼所造成的困扰一样大。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] .

in	our	own	times	.
在	我们的	自己的	时代	.

在我们这个时代。

['æftər][ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [pæn'dɔ:rə] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] .

After	Epimetheus	was	gone	,	Pandora	stood	gazing	at	the	box	.
后	厄庇墨透斯	曾是	已消失	,	潘多拉	站立	凝视	在	这	盒子	.

埃庇米修斯离开后，潘多拉站在那里凝视着盒子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌgli] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ; [bʌt; bət] ,

She	had	called	it	ugly	,	above	a	hundred	times	;	but	,
她	有	称为	它	丑陋的	,	多于	一个	百	时代	;	但	,

她曾一百多次称它丑陋；但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ'ti:] ,

in	spite	of	all	that	she	had	said	against	it	,
在	尽管如此	的	全部	那	她	有	说	反对	它	,

尽管她曾多次反对，

[ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

it	was	positively	a	very	handsome	article	of	furniture	,
它	曾是	积极地	一个	非常	英俊的	文章	的	家具	,

那真是一件非常漂亮的家具。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][æn; ən]['ɔ:rnəmənt][tu:; tə]['eni] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd]

and	would	have	been	quite	an	ornament	to	any	room	in	which	it	should
和	会	有	到过	相当	一个	装饰品	到	任何	房间	在	哪个	它	应该

[bi:; bi] [pleɪst] .

be	placed	.
是	放置	.

它无论摆放在哪个房间里，都会是一件非常漂亮的装饰品。

[ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] ,

It	was	made	of	a	beautiful	kind	of	wood	,
它	曾是	制成	的	一个	美丽的	种类	的	木头	,

它是用一种漂亮的木材制成的。

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk][ænd; ənd] [rɪtʃ] [veɪnz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,

with	dark	and	rich	veins	spreading	over	its	surface	,
和	黑暗的	和	富有的	静脉	传播	超过	它是	表面	,

其表面遍布深色而丰富的纹理，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['haɪli] ['pɑ:lɪʃt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][pæn'dɔ:rə][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

which	was	so	highly	polished	that	little	Pandora	could	see	her	face	in	it	.
哪个	曾是	所以	高度	抛光	那	小的	潘多拉	可以	看	她	脸	在	它	.

杯子被擦得锃亮，小潘多拉都能在上面看到自己的脸。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['vælju:]

As	the	child	had	no	other	looking	-	glass	,	it	is	odd	that	she	did	not	value
作为	这	孩子	有	不	其他	寻找	-	玻璃	,	它	是	奇怪的	那	她	做过	不是	价值

[ðə; ði][bɑ:ks] ,

the	box	,
这	盒子	,

由于孩子没有其他镜子，所以她不珍惜这个盒子就显得很奇怪了。

['mɪrli] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

merely	on	this	account	.
仅仅	在	这	帐户	.

仅仅因为这个原因。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][wɜ:r; wər] [ka:vd] [wɪð; wɪθ][moʊst]['wʌndərf(ə)l]

The	edges	and	corners	of	the	box	were	carved	with	most	wonderful
这	边缘	和	角落	的	这	盒子	是	雕刻	和	最多	精彩的

[skɪl] .

skill	.
技能	.

盒子边缘和边角雕刻得非常精美。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

Around	the	margin	there	were	figures	of	graceful	men	and	women	,	and
大约	这	利润	那里	是	数据	的	优美	男人	和	女性	,	和

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['tʃɪldrən] ['evər] [si:n] ,

the	prettiest	children	ever	seen	,
这	最漂亮的	孩子们	曾经	已见	,

边缘周围绘有姿态优美的男女人物，以及有史以来最漂亮的孩子。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɔ:r] ['spɔ:rtɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] ;

reclining	or	sporting	amid	a	profusion	of	flowers	and	foliage	;
斜倚	或者	体育	之中	一个	丰富	的	花朵	和	叶子	;

在繁花绿叶间斜倚或嬉戏;

[ænd; ənd] [ði:z] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd]

and	these	various	objects	were	so	exquisitely	represented	,	and
和	这些	各种各样的	对象	是	所以	精美绝伦	代表	,	和

[wɜ:r; wər] [rɔ:t] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɑ:rməni] ,

were	wrought	together	in	such	harmony	,
是	锻	一起	在	这样的	和谐	,

这些不同的物品被描绘得如此精美，并且搭配得如此和谐。

[ðæt] ['flaʊərz] , ['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [si:md] [tu:; tə][kəm'baɪn]['ɪntu:][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv]

that	flowers	,	foliage	,	and	human	beings	seemed	to	combine	into	a	wreath	of
那	花朵	,	叶子	,	和	人类	生物	似乎	到	结合	进入	一个	花圈	的

['miŋgld] ['bju:ti] .

mingled	beauty	.
混合	美丽	.

花朵、树叶和人类仿佛融为一体，构成了一圈交织的美丽花环。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['pi:pɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ka:vd] ['foʊliɪdʒ] ,

But	here	and	there	,	peeping	forth	from	behind	the	carved	foliage	,
但	这里	和	那里	,	偷窥	前进	从	在后面	这	雕刻	叶子	,

但偶尔，从雕刻的树叶后面探出头来，

[pæn'dɔ:rə][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [nɑ:t][soʊ] ['lʌvli] ,

Pandora	once	or	twice	fancied	that	she	saw	a	face	not	so	lovely	,
潘多拉	一次	或者	两次	幻想	那	她	锯	一个	脸	不是	所以	迷人的	,

潘多拉曾一两次幻想自己看到了一张并不那么美丽的脸。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stoʊl][ðə; ði] ['bju:ti] [aʊt]

or	something	or	other	that	was	disagreeable	,	and	which	stole	the	beauty	out
或者	某物	或者	其他	那	曾是	令人不快的	,	和	哪个	偷窃	这	美丽	出去

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

of	all	the	rest	.
的	全部	这	休息	.

或者其他一些令人不快的事情，破坏了其他一切的美好。

[ˌnevərðə'les] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgər]

Nevertheless	,	on	looking	more	closely	,	and	touching	the	spot	with	her	finger
尽管如此	,	在	寻找	更多的	密切	,	和	接触	这	点	和	她	手指

,

,

,

然而，当她仔细观察并用手指触摸那个地方时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

she	could	discover	nothing	of	the	kind	.
她	可以	发现	没有什么	的	这	种类	.

她没有发现任何此类情况。

[sʌm; səm] [feɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Some	face	,	that	was	really	beautiful	,
一些	脸	,	那	曾是	真的	美丽的	,

那张脸，真是太美了。

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌgli] [baɪ][hɜːr; hər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]['saɪd,weɪ] [glɪmps] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

had	been	made	to	look	ugly	by	her	catching	a	sideway	glimpse	at	it
有	到过	制成	到	看	丑陋的	经过	她	捕捉	一个	横向	一瞥	在	它

.

:

.

她无意间瞥了一眼，就觉得它很丑。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [haɪ] [rɪ'liːf] ,

The	most	beautiful	face	of	all	was	done	in	what	is	called	high	relief	,
这	最多	美丽的	脸	的	全部	曾是	完毕	在	什么	是	称为	高的	宽慰	,

所有肖像中最美的那张是用所谓的高浮雕工艺制作的。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] .

in	the	centre	of	the	lid	.
在	这	中心	的	这	盖	.

在盖子的中央。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] , [seɪv] [ðə; ði][dɑːrk] , [smuːð] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] ,

There	was	nothing	else	,	save	the	dark	,	smooth	richness	of	the	polished	wood	,
那里	曾是	没有什么	别的	,	节省	这	黑暗的	,	光滑的	丰富	的	这	抛光	木头	,

除了抛光木材深沉光滑的质感之外，别无其他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'baʊt][ɪts] [braʊ] .

and	this	one	face	in	the	centre	,	with	a	garland	of	flowers	about	its	brow	.
和	这	一	脸	在	这	中心	,	和	一个	花环	的	花朵	关于	它是	眉头	.

中间那张脸，额头上戴着花环。

[pæn'dɔːrə][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [feɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

Pandora	had	looked	at	this	face	a	great	many	times	,
潘多拉	有	看起来	在	这	脸	一个	伟大的	许多	时代	,

潘多拉曾无数次凝视过这张脸。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [kʊd; kəd] [smaɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] , [ɔːr][biː; bi] [greɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	imagined	that	the	mouth	could	smile	if	it	liked	,	or	be	grave	when	it
和	想象	那	这	嘴	可以	微笑	如果	它	喜欢	,	或者	是	严重	什么时候	它

[tʃoʊz] ,

chose	,
选择	,

并想象着这张嘴可以随心所欲地微笑，也可以随心所欲地变得严肃。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['lɪvɪŋ] [maʊθ] .

the	same	as	any	living	mouth	.
这	相同的	作为	任何	活的	嘴	.

和任何活物的嘴一样。

[ðə; ði] [fitʃər] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ræðər] ['mɪstʃɪvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	features	,	indeed	,	all	wore	a	very	lively	and	rather	mischievous	expression	,
这	特征	,	的确	,	全部	穿着	一个	非常	热闹	和	相当	恶作剧	表达	,

的确，所有人的面部表情都十分生动活泼，甚至有些顽皮。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌst; məst][bɜːrst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kaːvd] [lɪps] ,

which	looked	almost	as	if	it	needs	must	burst	out	of	the	carved	lips	,
哪个	看起来	几乎	作为	如果	它	需求	必须	爆裂	出去	的	这	雕刻	嘴唇	,

它看起来几乎像是要从雕刻的嘴唇中迸发而出。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [ɪt'self][ɪn][wɜːrdz] .

and	utter	itself	in	words	.
和	说出	本身	在	字	.

并用语言表达出来。

[hæd; həd][ðə; ði] [maʊθ] ['spoʊkən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

Had	the	mouth	spoken	,	it	would	probably	have	been	something	like	this	:
有	这	嘴	说	,	它	会	大概	有	到过	某物	喜欢	这	:

如果它开口说话，大概会是这样的：

“ [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [pæn'dɔːrə] !

“	Do	not	be	afraid	,	Pandora	!
“	做	不是	是	害怕的	,	潘多拉	!

“潘多拉，不要害怕！”

[wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][bɑːks] ?

What	harm	can	there	be	in	opening	the	box	?
什么	伤害	能	那里	是	在	开幕	这	盒子	?

打开盒子能有什么害处呢?

['nevər] [maɪnd] [ðæt] [pʊr] , ['sɪmp(ə)l][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] !

Never	mind	that	poor	,	simple	Epimetheus	!
绝不	头脑	那	贫穷的	,	简单的	厄庇墨透斯	!

别理会那个可怜的、单纯的厄庇墨透斯！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][hæv; həv][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] .

You	are	wiser	than	he	,	and	have	ten	times	as	much	spirit	.
你	是	更明智	比	他	,	和	有	十	时代	作为	很多	精神	.

你比他更有智慧，而且你的精神力量是他的十倍。

['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['prɪti] !

Open	the	box	,	and	see	if	you	do	not	find	something	very	pretty	!
打开	这	盒子	,	和	看	如果	你	做	不是	寻找	某物	非常	漂亮的	!

打开盒子，看看你是不是发现了一些很漂亮的东西！

” [ðə; ði][bɑːks] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][seɪ] , [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ; [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][lɑːk] ,

”	The	box	,	I	had	almost	forgotten	to	say	,	was	fastened	;	not	by	a	lock	,
”	这	盒子	,	我	有	几乎	被遗忘的	到	说	,	曾是	系紧	;	不是	经过	一个	锁	,

“我差点忘了说，箱子是盖着的；但不是锁着的。”

[nɔːr][baɪ]['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [kən'traɪvəns] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrɪkət] [nɑːt] [ʌv; əv][goʊld][kɔːrd] .

nor	by	any	other	such	contrivance	,	but	by	a	very	intricate	knot	of	gold	cord	.
也不	经过	任何	其他	这样的	装置	,	但	经过	一个	非常	错综复杂	结	的	金子	绳索	.

也不是通过任何其他类似的装置，而是通过一个非常复杂的金绳结。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] [nɑːt] , [ænd; ənd][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

There	appeared	to	be	no	end	to	this	knot	,	and	no	beginning	.
那里	出现	到	是	不	结尾	到	这	结	,	和	不	开始	.

这个结似乎没有尽头，也没有开始。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːt] [soʊ] ['kʌnɪŋli] ['twɪstɪd] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd]

Never	was	a	knot	so	cunningly	twisted	,	nor	with	so	many	ins	and
绝不	曾是	一个	结	所以	狡猾地	扭曲	,	也不	和	所以	许多	保险	和

[aʊts] ,

outs	,
出局	,

从来没有一个绳结像这样巧妙地缠绕，也没有一个绳结像这样错综复杂。

[wɪtʃ] ['roʊgɪʃli] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] - ['fɪŋgərz][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðem; ðəm] .

which	roguishly	defied	the	skilfullest	fingers	to	disentangle	them	.
哪个	狡猾地	违抗	这	-	手指	到	解开	他们	.

就连最灵巧的手指也无法将它们解开。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][ðə; ði]['veri] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	yet	,	by	the	very	difficulty	that	there	was	in	it	,
和	然而	,	经过	这	非常	困难	那	那里	曾是	在	它	,

然而，正因为其中存在困难，

[pæn'dɔːrə][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [nɑːt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Pandora	**was**	**the**	**more**	**tempted**	**to**	**examine**	**the**	**knot**	**,**	**and**	**just**	**see**	**how**	**it**
潘多拉	曾是	这	更多的	受诱惑	到	检查	这	结	,	和	只是	看	如何	它

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	**made**	**.**
曾是	制成	.

潘多拉更想仔细研究一下这个绳结，看看它是怎么打的。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ɔːl'redi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks] ,

Two	**or**	**three**	**times**	**,**	**already**	**,**	**she**	**had**	**stooped**	**over**	**the**	**box**	**,**
二	或者	三	时代	,	已经	,	她	有	弯腰	超过	这	盒子	,

她已经两三次弯腰去够那个箱子了。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [nɑːt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

and	**taken**	**the**	**knot**	**between**	**her**	**thumb**	**and**	**forefinger**	**,**	**but**	**without**
和	已采取	这	结	之间	她	拇指	和	食指	,	但	没有

['pɑːzətɪvli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .

positively	**trying**	**to**	**undo**	**it**	**.**
积极地	尝试	到	撤销	它	.

她用拇指和食指捏住绳结，但并没有真的想把它解开。

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	**I**	**really**	**believe**	**,**	**”**	**said**	**she**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**that**	**I**	**begin**	**to**	**see**	**how**	**it**	**was**
“	我	真的	相信	,	”	说	她	到	她自己	,	“	那	我	开始	到	看	如何	它	曾是

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

“我真的相信，”她对自己说，“我开始明白是怎么做到的了。”

[neɪ] , [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , ['æftər] [ʌn'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Nay	**,**	**perhaps**	**I**	**could**	**tie**	**it**	**up**	**again**	**,**	**after**	**undoing**	**it**	**.**
不	,	也许	我	可以	领带	它	向上	再次	,	后	撤销	它	.

不，或许我可以把它解开后再重新系好。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] , ['ʃʊrli] .

There	**would**	**be**	**no**	**harm**	**in**	**that**	**,**	**surely**	**.**
那里	会	是	不	伤害	在	那	,	一定	.

这样做肯定不会有什么害处。

['iːv(ə)n][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] [wʊd] [nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] .

Even	**Epimetheus**	**would**	**not**	**blame**	**me**	**for**	**that**	**.**
甚至	厄庇墨透斯	会	不是	责备	我	为了	那	.

即使是厄庇墨透斯也不会因此责怪我。

[aɪ] [niːd] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ]

I	**need**	**not**	**open**	**the**	**box**	**,**	**and**	**should**	**not**	**,**	**of**	**course**	**,**	**without**	**the**	**foolish**
我	需要	不是	打开	这	盒子	,	和	应该	不是	,	的	课程	,	没有	这	愚蠢

['bɔɪz] [kən'sent] ,

boy's	**consent**	**,**
男孩们	同意	,

我无需打开盒子，当然，没有那个傻小子的同意，我更不应该打开它。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [nɑːt] [wɜːr; wər] [ʌn'taɪd] .

even	**if**	**the**	**knot**	**were**	**untied**	**.**
甚至	如果	这	结	是	解开	.

即使绳结已经解开了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][pæn'dɔːrə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk]
" **It might have been better for Pandora if she had had a little work**
" 它 可能 有 到过 更好的 为了 潘多拉 如果 她 有 有 一个 小的 工作
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

"如果潘多拉能有点工作可做，对她来说或许更好。"

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər][maɪnd][ə'pɑːn] ,
or anything to employ her mind upon ,
或者 任何事物 到 采用 她 头脑 之上 ,

或者任何能让她集中注意力的事情，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kɑːnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn]['sʌbdʒekt] .
so as not to be so constantly thinking of this one subject .
所以 作为 不是 到 是 所以 不断地 思维 的 这 一 主题 .

以免总是想着这件事。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [led][soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][laɪf] , [bɪ'fɔːr] ['eni] ['trʌblz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
But children led so easy a life , before any Troubles came into the world ,
但 孩子们 引领 所以 简单的 一个 生活 , 前 任何 麻烦 来了 进入 这 世界 ,

但在任何动乱降临人间之前，孩子们过着多么轻松自在的生活啊。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] ['liːʒər] .
that they had really a great deal too much leisure .
那 他们 有 真的 一个 伟大的 交易 也 很多 闲暇 .

他们确实有太多空闲时间了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fər'evər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] -
They could not be forever playing at hide - and - seek among the flower -
他们 可以 不是 是 永远 玩耍 在 隐藏 - 和 - 寻找 之中 这 花 -
[ʃrʌbz] ,
shrubs ,
灌木 ,

他们不可能永远在花丛中玩捉迷藏，

[ɔːr][æt; ət][blaɪnd] - ['mænz] - [bʌf] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] , [ɔːr][æt; ət] [wət'evər] ['ʌðər]
or at blind - man's - buff with garlands over their eyes , or at whatever other
或者 在 瞎的 - 男人的 - 增幅 和 花环 超过 他们的 眼睛 , 或者 在 任何 其他
[geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ,
games had been found out ,
游戏 有 到过 成立 出去 ,

或者玩蒙眼捉人游戏，或者玩其他任何被发现的游戏，

[waɪl] ['mʌðər] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['beɪbihʊd] .
while Mother Earth was in her babyhood .
尽管 母亲 地球 曾是 在 她 婴儿期 .

那时地球母亲还处于幼年时期。

[wen] [laɪf][ɪz][ɔːl][spɔːrt] , [tɔɪl][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [pleɪ] .
When life is all sport , toil is the real play .
什么时候 生活 是 全部 运动 , 辛劳 是 这 真实的 玩 .

当生活只有运动时，辛勤劳作才是真正的游戏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
There was absolutely nothing to do .
那里 曾是 绝对地 没有什么 到 做 .

完全无事可做。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
A little sweeping and dusting about the cottage , I suppose ,
一个 小的 扫荡 和 除尘 关于 这 小屋 , 我 认为 ,

我想，大概就是给小屋做些简单的清扫和除尘工作吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gædərɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ə'bʌndənt] ['evriwer])

and	the	gathering	of	fresh	flowers	(	which	were	only	too	abundant	everywhere	)
和	这	采集	的	新鲜的	花朵	(	哪个	是	仅有的	也	丰富	到处	)

, [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [veisis] ,

,	and	arranging	them	in	vases	,
,	和	安排	他们	在	花瓶	,

采摘鲜花（到处都太多了），并将它们插在花瓶里，

— [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pæn'dɔrəz] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] .

—	and	poor	little	Pandora's	day's	work	was	over	.
—	和	贫穷的	小的	潘多拉的	天	工作	曾是	超过	.

可怜的小潘多拉一天的工作就此结束了。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːks] !

And	then	,	for	the	rest	of	the	day	,	there	was	the	box	!
和	然后	,	为了	这	休息	的	这	天	,	那里	曾是	这	盒子	!

然后，剩下的时间里，就只有那个盒子了！

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ɪts] [wei] .

I	am	not	quite	sure	that	the	box	was	not	a	blessing	to	her	in	its	way	.
我	是	不是	相当	当然	那	这	盒子	曾是	不是	一个	祝福	到	她	在	它是	方式	.

我不太确定这个盒子对她来说是不是一种恩赐。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][aɪ'diːəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][tuː; tə]

It	supplied	her	with	such	a	variety	of	ideas	to	think	of	,	and	to
它	供应	她	和	这样的	一个	种类	的	想法	到	思考	的	,	和	到

[tɔːk] [ə'baʊt] ,

talk	about	,
讲话	关于	,

它为她提供了各种各样的想法和话题，

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['enibɑːdi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] !

whenever	she	had	anybody	to	listen	!
每当	她	有	任何人	到	听	!

只要有人愿意倾听！

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əd'maɪər][ðə; ði] [braɪt] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ɪts][saɪdz] ,

When	she	was	in	good	humor	,	she	could	admire	the	bright	polish	of	its	sides	,
什么时候	她	曾是	在	好的	幽默	,	她	可以	钦佩	这	明亮的	抛光	的	它是	侧面	,

当她心情好的时候，她会欣赏它光滑亮泽的侧面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bɔːrdər][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] [ðæt] [ræn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	rich	border	of	beautiful	faces	and	foliage	that	ran	all	around	it	.
和	这	富有的	边界	的	美丽的	面孔	和	叶子	那	跑	全部	大约	它	.

还有环绕四周的美丽面孔和茂盛的树叶。

[ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - ['tempərd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊʃ] ,

Or	,	if	she	chanced	to	be	ill	-	tempered	,	she	could	give	it	a	push	,
或者	,	如果	她	偶然	到	是	患病的	-	淬火	,	她	可以	给	它	一个	推	,

或者，如果她碰巧心情不好，她可能会推它一把。

[ɔːr] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [fʊt] .

or	kick	it	with	her	naughty	little	foot	.
或者	踢	它	和	她	淘气	小的	脚	.

或者用她那淘气的小脚踢它。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kɪk] [dɪd][ðə; ðɪ][bɑ:ks] — ([bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɑ:ks] ,

And	many	a	kick	did	the	box	—	(	but	it	was	a	mischievous	box	,
和	许多	一个	踢	做过	这	盒子	—	(	但	它	曾是	一个	恶作剧	盒子	,

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ,

as	we	shall	see	,
作为	我们	将	看	,

盒子挨了不少踢——（但正如我们将看到的，这是一个调皮的盒子，）

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvd] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t]) — ['meni] [ə; eɪ] [kɪk] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:v] .

and	deserved	all	it	got	)	—	many	a	kick	did	it	receive	.
和	应得的	全部	它	得到	)	—	许多	一个	踢	做过	它	收到	.

它所遭受的一切都是咎由自取——它挨了不少打。

[bʌt; bət] , ['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][bɑ:ks] ,

But	,	certain	it	is	,	if	it	had	not	been	for	the	box	,
但	,	肯定	它	是	,	如果	它	有	不是	到过	为了	这	盒子	,

但可以肯定的是，如果不是因为那个盒子的话，

['aʊər; ɑ:r] ['æktɪv] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l][pæn'dɔ:rə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [hæf][soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə]

our	active	-	minded	little	Pandora	would	not	have	known	half	so	well	how	to
我们的	积极的	-	有思想	小的	潘多拉	会	不是	有	已知	一半	所以	出色地	如何	到

[spend] [hɜ:r; hər] [taɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [dɪd] .

spend	her	time	as	she	now	did	.
花费	她	时间	作为	她	现在	做过	.

我们活泼好动的小潘多拉以前可没现在这么懂得如何度过自己的时间。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən] ['endləs] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

For	it	was	really	an	endless	employment	to	guess	what	was	inside	.
为了	它	曾是	真的	一个	无尽的	就业	到	猜测	什么	曾是	里面	.

因为猜测里面是什么，真是一件永无止境的事情。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [ɪn'di:d] ?

What	could	it	be	,	indeed	?
什么	可以	它	是	,	的确	?

究竟是什么呢?

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪrər] , [haʊ] ['bɪzi] [jʊr; jər][wɪts] [wʊd] [bi:; bi] ,

Just	imagine	,	my	little	hearers	,	how	busy	your	wits	would	be	,
只是	想象	,	我的	小的	听众	,	如何	忙碌的	你的	智慧	会	是	,

各位小听众们，请想象一下，你们的脑子会多么活跃啊!

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [bɑ:ks][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['ri:z(ə)n]

if	there	were	a	great	box	in	the	house	,	which	,	as	you	might	have	reason
如果	那里	是	一个	伟大的	盒子	在	这	房子	,	哪个	,	作为	你	可能	有	原因

[tu:; tə] [sə'poʊz] ,

to	suppose	,
到	认为	,

如果家里有一个大箱子，正如你可能猜到的那样，

[kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] ['prɪti] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['krɪsməs] [ɔ:r] [nu:] - ['jɪrz] [gɪfts] .

contained	something	new	and	pretty	for	your	Christmas	or	New	-	Year's	gifts	.
包含	某物	新的	和	漂亮的	为了	你的	圣诞节	或者	新的	-	年	礼物	.

里面包含一些新颖漂亮的礼物，适合作为圣诞节或新年礼物。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [les] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][pæn'dɔ:rə] ?

Do	you	think	that	you	should	be	less	curious	than	Pandora	?
做	你	思考	那	你	应该	是	较少的	好奇的	比	潘多拉	?

你认为自己应该比潘多拉少一些好奇心吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɑ:ks] ,

If	you	were	left	alone	with	the	box	,
如果	你	是	左边	独自的	和	这	盒子	,

如果你独自一人和盒子待在一起，

[maɪt] [juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['temptɪd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][lɪd] ?

might	you	not	feel	a	little	tempted	to	lift	the	lid	?
可能	你	不是	感觉	一个	小的	受诱惑	到	举起	这	盖	?

你难道不会有点想掀开盖子吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	would	not	do	it	.
但	你	会	不是	做	它	.

但你不会这么做的。

[oʊ] , [faɪ] !

O	,	fie	!
哦	,	菲	!

哦，呸!

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

['oʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Only	,	if	you	thought	there	were	toys	in	it	,
仅有的	,	如果	你	想法	那里	是	玩具	在	它	,

只有当你认为里面有玩具的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['veri] [hɑːrd][tuː; tə][let][slɪp][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [dʒʌst][wʌn] [piːp]

it	would	be	so	very	hard	to	let	slip	an	opportunity	of	taking	just	one	peep
它	会	是	所以	非常	难的	到	让	滑	一个	机会	的	采取	只是	一	窥视

!

!
!

要放过哪怕只看一眼的机会，真是太难了!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [pæn'dɔːrə] [ɪk'spektɪd] ['eni] [tɔɪz] ; [fɔːr; fər] [nʌn] [hæd; həd] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

I	know	not	whether	Pandora	expected	any	toys	;	for	none	had	yet	begun	to
我	知道	不是	无论	潘多拉	预期的	任何	玩具	;	为了	没有任何	有	然而	开始	到

[biː; bi] [meɪd] ,

be	made	,
是	制成	,

我不知道潘多拉是否期待收到玩具；因为当时玩具都还没有开始制作。

['prɑːbəbli] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

probably	,	in	those	days	,
大概	,	在	那些	天	,

或许在当时是这样吧。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪt'self][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [dwelt] [ə'pɑːn]

when	the	world	itself	was	one	great	plaything	for	the	children	that	dwelt	upon
什么时候	这	世界	本身	曾是	一	伟大的	玩物	为了	这	孩子们	那	居住	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那时，整个世界就像一个巨大的玩具，供居住在其上的孩子们玩耍。

[bʌt; bət][pæn'dɔːrə][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

But	Pandora	was	convinced	that	there	was	something	very	beautiful	and
但	潘多拉	曾是	确信	那	那里	曾是	某物	非常	美丽的	和

['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ;

valuable	in	the	box	;
有价值的	在	这	盒子	;

但潘多拉坚信盒子里装着非常美丽、非常珍贵的东西;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][felt][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æz; əz]['eni][ʌv; əv] [ði:z]

and	therefore	she	felt	just	as	anxious	to	take	a	peep	as	any	of	these
和	所以	她	毛毡	只是	作为	焦虑的	到	拿	一个	窥视	作为	任何	的	这些

['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ,

little	girls	,
小的	女孩们	,

因此，她和其他小女孩一样，也迫切地想要一窥究竟。

[hɪr] [ə'raʊnd][ˌem 'i:] , [wʊd] [hæv; həv][felt] .

here	around	me	,	would	have	felt	.
这里	大约	我	,	会	有	毛毡	.

我周围的一切都让我感到如此。

[ænd; ənd] , ['pɑ:səbli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [soʊ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][kwaɪt][soʊ]['sɜ:rt(ə)n] .

And	,	possibly	,	a	little	more	so	;	but	of	that	I	am	not	quite	so	certain	.
和	,	可能	,	一个	小的	更多的	所以	;	但	的	那	我	是	不是	相当	所以	肯定	.

或许还不止如此；但对此我不太确定。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

On	this	particular	day	,	however	,	which	we	have	so	long	been	talking	about	,
在	这	特别的	天	,	然而	,	哪个	我们	有	所以	长的	到过	说	关于	,

然而，就在我们一直谈论的这一天，

[hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] [gru:] [soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wʌz; wəz] , [ðæt] , [æt; ət]

her	curiosity	grew	so	much	greater	than	it	usually	was	,	that	,	at
她	好奇心	生长	所以	很多	更大的	比	它	通常	曾是	,	那	,	在

[læst] , [ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bɑ:ks] .

last	,	she	approached	the	box	.
最后的	,	她	接近	这	盒子	.

她的好奇心比平时强烈得多，最后，她走近了那个盒子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

She	was	more	than	half	determined	to	open	it	,	if	she	could	.
她	曾是	更多的	比	一半	决定	到	打开	它	,	如果	她	可以	.

她几乎下定决心要打开它，如果可以的话。

[ɑ:] , ['nɔ:ti] [pæn'dɔ:rə] !

Ah	,	naughty	Pandora	!
啊	,	淘气	潘多拉	!

啊，淘气的潘多拉!

[fɜ:rst] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə][lɪft][ˌaɪ 'ti:] .

First	,	however	,	she	tried	to	lift	it	.
第一的	,	然而	,	她	尝试	到	举起	它	.

但首先，她试着把它举起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hevi] ; [kwaɪt] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['slendər] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [laɪk] [pæn'dɔ:rə] .

It	was	heavy	;	quite	too	heavy	for	the	slender	strength	of	a	child	,	like	Pandora	.
它	曾是	重的	;	相当	也	重的	为了	这	苗条	力量	的	一个	孩子	,	喜欢	潘多拉	.

它很重；对于像潘多拉这样体弱多病的孩子来说，实在太重了。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,

She	raised	one	end	of	the	box	a	few	inches	from	the	floor	,
她	提高	一	结尾	的	这	盒子	一个	很少	英寸	从	这	地面	,

她把箱子的一端抬离地面几英寸，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [laʊd] [θʌmp] .

and	let	it	fall	again	,	with	a	pretty	loud	thump	.
和	让	它	落下	再次	,	和	一个	漂亮的	大声	扑通	.

然后又让它掉下来，发出了一声响亮的砰的一声。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [stɜ:r] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

A	moment	afterwards	,	she	almost	fancied	that	she	heard	something	stir	,	inside	of
一个	片刻	然后	,	她	几乎	幻想	那	她	听到	某物	搅拌	,	里面	的

[ðə; ði][bɑ:ks] .

the	box	.
这	盒子	.

片刻之后，她几乎感觉自己听到了盒子里有什么东西在动。

[ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜ:r; hər] [ɪr] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

She	applied	her	ear	as	closely	as	possible	,	and	listened	.
她	应用	她	耳朵	作为	密切	作为	可能的	,	和	听着	.

她把耳朵贴近对方，仔细聆听。

['pɑ:zətɪvli] , [ðer; ðər][dɪd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['staɪf(ə)ld]['mɜ:rmər] , [wɪ'ðɪn] !

Positively	,	there	did	seem	to	be	a	kind	of	stifled	murmur	,	within	!
积极地	,	那里	做过	似乎	到	是	一个	种类	的	窒息	低语	,	之内	!

可以肯定的是，里面似乎确实存在某种压抑的低语声！

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [pæn'dɔrəz] [ɪrz] ?

Or	was	it	merely	the	singing	in	Pandora's	ears	?
或者	曾是	它	仅仅	这	歌唱	在	潘多拉的	耳朵	?

或者，那仅仅是潘多拉耳边的歌声吗?

[ɔ:r][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ?

Or	could	it	be	the	beating	of	her	heart	?
或者	可以	它	是	这	殴打	的	她	心	?

或者，那会不会是她的心跳声?

[ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt]['sætɪsfaɪ][hɜ:r'self] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ɔ:r][noʊ] .

The	child	could	not	quite	satisfy	herself	whether	she	had	heard	anything	or	no	.
这	孩子	可以	不是	相当	满足	她自己	无论	她	有	听到	任何事物	或者	不	.

孩子无法确定自己是否听到了什么。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['evər] .

But	,	at	all	events	,	her	curiosity	was	stronger	than	ever	.
但	,	在	全部	活动	,	她	好奇心	曾是	更强	比	曾经	.

但无论如何，她的好奇心比以往任何时候都更加强烈。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv][goʊld][kɔ:rd] .

As	she	drew	back	her	head	,	her	eyes	fell	upon	the	knot	of	gold	cord	.
作为	她	画	后退	她	头	,	她	眼睛	跌倒	之上	这	结	的	金子	绳索	.

她向后仰头时，目光落在了那串金绳上。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [taɪd] [ðɪs] [nɑ:t] , ” [sed]

“	It	must	have	been	a	very	ingenious	person	who	tied	this	knot	,	”	said
“	它	必须	有	到过	一个	非常	巧妙	人	WHO	系	这	结	,	”	说

[pæn'dɔ:rə][tu:; tə][hɜ:r'self] .

Pandora	to	herself	.
潘多拉	到	她自己	.

“打这个结的人一定非常聪明，”潘多拉心想。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ʌn'taɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ˌnevərðə'les] .

“	But	I	think	I	could	untie	it	,	nevertheless	.
“	但	我	思考	我	可以	解开	它	,	尽管如此	.

但我认为我还是可以解开它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [tu:] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd] .

I	am	resolved	,	at	least	,	to	find	the	two	ends	of	the	cord	.
我	是	已解决	,	在	至少	,	到	寻找	这	二	结束	的	这	绳索	.

我下定决心，至少要找到绳子的两端。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['goʊldən] [nɑːt] [ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,

"	So	she	took	the	golden	knot	in	her	fingers	,
"	所以	她	采取	这	金的	结	在	她	手指	,

于是她用手指接过金结，

[ænd; ənd][praɪd]['ɪntuː][ɪts] ['intrikəsiz] [æz; əz] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	pried	into	its	intricacies	as	sharply	as	she	could	.
和	撬开	进入	它是	错综复杂	作为	尖锐地	作为	她	可以	.

她尽可能敏锐地探究其中的复杂细节。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][kwaɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,

Almost	without	intending	it	,	or	quite	knowing	what	she	was	about	,
几乎	没有	意图	它	,	或者	相当	会心	什么	她	曾是	关于	,

她几乎是无意中，或者说完全没有意识到自己在做什么，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .

she	was	soon	busily	engaged	in	attempting	to	undo	it	.
她	曾是	很快	忙碌地	已订婚的	在	尝试	到	撤销	它	.

她很快便忙着试图撤销这件事。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ;

Meanwhile	,	the	bright	sunshine	came	through	the	open	window	;
同时	,	这	明亮的	阳光	来了	通过	这	打开	窗户	;

与此同时，明媚的阳光透过敞开的窗户照射进来；

[æz; əz][dɪd]['laɪkwaɪz][ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

as	did	likewise	the	merry	voices	of	the	children	,	playing	at	a	distance	,
作为	做过	同样地	这	欢乐	声音	的	这	孩子们	,	玩耍	在	一个	距离	,

远处孩子们嬉戏玩耍的欢快声音也随之传来。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] [ə'mʌŋ] [ðen] .

and	perhaps	the	voice	of	Epimetheus	among	then	.
和	也许	这	嗓音	的	厄庇墨透斯	之中	然后	.

或许其中还有厄庇墨透斯的声音。

[pæn'dɔːrə] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Pandora	stopped	to	listen	.
潘多拉	停止	到	听	.

潘多拉停下来倾听。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	beautiful	day	it	was	!
什么	一个	美丽的	天	它	曾是	!

真是美好的一天！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['waɪzər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][let][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [nɑːt] [ə'loʊn] ,

Would	it	not	be	wiser	,	if	she	were	to	let	the	troublesome	knot	alone	,
会	它	不是	是	更明智	,	如果	她	是	到	让	这	麻烦的	结	独自的	,

她若不去理会那个麻烦的结，岂不是更明智吗？

[ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑːks] , [bʌt; bət][rʌn][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

and	think	no	more	about	the	box	,	but	run	and	join	her	little
和	思考	不	更多的	关于	这	盒子	,	但	跑步	和	加入	她	小的

['pleɪˌfɛloʊz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ?

playfellows	,	and	be	happy	?
玩伴们	,	和	是	快乐的	?

别再想那个盒子了，快跑去和她的小伙伴们一起玩耍，开心地玩耍吧？

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][wɜːr; wər][hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːt] ;

All	this	time	,	however	,	her	fingers	were	half	unconsciously	busy	with	the	knot	;
全部	这	时间	,	然而	,	她	手指	是	一半	不知不觉	忙碌的	和	这	结	;

然而，在这段时间里，她的手指却半是下意识地忙着解开那个结；

[ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] - [ri:ðd] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **happening** **to** **glance** **at** **the** **flower** **-** **wreathed** **face** **on** **the** **lid** **of** **the**
和 发生 到 瞥一眼 在 这 花 - 花环 脸 在 这 盖 的 这
[ɪn'tʃæntɪd] [bɑ:ks] ,
enchanted **box** **,**
迷人的 盒子 ,

偶然间，他瞥见了魔法盒子盖子上戴着花环的脸庞，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [pər'si:v] [ˌaɪ 'ti:]['slaɪli] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
she **seemed** **to** **perceive** **it** **slyly** **grinning** **at** **her** **.**
她 似乎 到 感知 它 狡猾地 咧嘴笑 在 她 .

她似乎感觉到它在狡黠地冲她咧嘴笑。

“ [ðæt] [feɪs] [lʊks] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] , ” [θɔ:t] [pæn'dɔ:rə] .
“ **That** **face** **looks** **very** **mischievous** **,** **”** **thought** **Pandora** **.**
“ 那 脸 看起来 非常 恶作剧 , ” 想法 潘多拉 .

“那张脸看起来很调皮，”潘多拉心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [smaɪlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] !
“ **I** **wonder** **whether** **it** **smiles** **because** **I** **am** **doing** **wrong** **!**
“ 我 想知道 无论 它 微笑 因为 我 是 正在做 错误的 !

“我想知道它是不是因为我做错了事而微笑！”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [maɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] !
I **have** **the** **greatest** **mind** **in** **the** **world** **to** **run** **away** **!**
我 有 这 最 头脑 在 这 世界 到 跑步 离开 !

我拥有世界上最聪明的头脑去逃跑！

” [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [nɑ:t] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
” **But** **just** **then** **,** **by** **the** **merest** **accident** **,** **she** **gave** **the** **knot** **a** **kind** **of** **a**
” 但 只是 然后 , 经过 这 最 事故 , 她 给予 这 结 一个 种类 的 一个
[twɪst] ,
twist **,**
捻 ,

“但就在这时，纯属偶然，她把绳结拧了一下。”

[wɪtʃ] [prə'du:st] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
which **produced** **a** **wonderful** **result** **.**
哪个 生产 一个 精彩的 结果 .

结果非常棒。

[ðə; ði][goʊld][kɔ:rd] [ʌn'twaɪnd] [ɪt'self] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][bɑ:ks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
The **gold** **cord** **untwined** **itself** **,** **as** **if** **by** **magic** **,** **and** **left** **the** **box** **without** **a**
这 金子 绳索 解开 本身 , 作为 如果 经过 魔法 , 和 左边 这 盒子 没有 一个
['fæsnɪŋ] .
fastening **.**
紧固 .

金绳仿佛被施了魔法一般自行解开，盒子失去了扣环。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [nu:] ! ” [sed] [pæn'dɔ:rə] .
“ **This** **is** **the** **strangest** **thing** **I** **ever** **knew** **!** **”** **said** **Pandora** **.**
“ 这 是 这 最奇怪的 事物 我 曾经 知道 ! ” 说 潘多拉 .

“这是我所知道的最奇怪的事情！”潘多拉说道。

“ [wʌt] [wɪl] [ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs] [seɪ] ?
“ **What** **will** **Epimetheus** **say** **?**
“ 什么 将要 厄庇墨透斯 说 ?

“厄庇墨透斯会说什么呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑ:səbli] [taɪ][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] ?
And **how** **can** **I** **possibly** **tie** **it** **up** **again** **?**
和 如何 能 我 可能 领带 它 向上 再次 ?

我该如何把它重新系起来呢?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [nɑːt] ,
" She made one or two attempts to restore the knot ,
" 她 制成 一 或者 二 尝试 到 恢复 这 结 ,

她尝试了一两次试图解开这个结，

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [skɪl] .
but soon found it quite beyond her skill .
但 很快 成立 它 相当 超过 她 技能 .

但她很快发现这远远超出了她的能力范围。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌdɪsen'tæŋgəld][ɪt'self][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'membər]
It had disentangled itself so suddenly that she could not in the least remember
它 有 解开 本身 所以 突然 那 她 可以 不是 在 这 至少 记住
[haʊ] [ðə; ði] [strɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌbld] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] ;
how the strings had been doubled into one another ;
如何 这 字符串 有 到过 双倍 进入 一 其他 ;

它解开得如此突然，以至于她一点也想不起来这些线是如何交织在一起的；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt] ,
and when she tried to recollect the shape and appearance of the knot ,
和 什么时候 她 尝试 到 追忆 这 形状 和 外貌 的 这 结 ,

当她试图回忆起那个结的形状和外观时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
it seemed to have gone entirely out of her mind .
它 似乎 到 有 已消失 完全 出去 的 她 头脑 .

她似乎完全忘记了这件事。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][tuː; tə][let][ðə; ði][bɑːks] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Nothing was to be done , therefore , but to let the box remain as it
没有什么 曾是 到 是 完毕 , 所以 , 但 到 让 这 盒子 保持 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

因此，除了让盒子保持原样之外，别无他法。

[ʌn'tɪl][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .
until Epimetheus should come in .
直到 厄庇墨透斯 应该 来 在 .

直到厄庇墨透斯到来。

" [bʌt; bət] , " [sed] [pæn'dɔːrə] , " [wen] [hiː; hi][faɪndz][ðə; ði] [nɑːt] [ʌn'taɪd] ,
" But , " said Pandora , " when he finds the knot untied ,
" 但 , " 说 潘多拉 , " 什么时候 他 发现 这 结 解开 ,

"但是，"潘多拉说，"当他发现绳结解开时，

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
he will know that I have done it .
他 将要 知道 那 我 有 完毕 它 .

他会知道是我做的。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ?
How shall I make him believe that I have not looked into the box ?
如何 将 我 制作 他 相信 那 我 有 不是 看起来 进入 这 盒子 ?

我该如何让他相信我没有打开过那个盒子?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ðæt] ,
" And then the thought came into her naughty little heart , that ,
" 和 然后 这 想法 来了 进入 她 淘气 小的 心 , 那 ,

"然后，她那颗淘气的小心里突然冒出一个念头，那就是，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,

since	she	would	be	suspected	of	having	looked	into	the	box	,
自从	她	会	是	怀疑	的	拥有	看起来	进入	这	盒子	,

因为她会被怀疑偷看过盒子。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [duː][soʊ] , [æt; ət][wʌns] .

she	might	just	as	well	do	so	,	at	once	.
她	可能	只是	作为	出色地	做	所以	,	在	一次	.

她完全可以立刻这么做。

[oʊ] , [ˈveri] [ˈnɔːti] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [pænˈdɔːrə] !

O	,	very	naughty	and	very	foolish	Pandora	!
哦	,	非常	淘气	和	非常	愚蠢	潘多拉	!

哦，潘多拉真是太淘气、太愚蠢了！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈduːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ]

You	should	have	thought	only	of	doing	what	was	right	,	and	of	leaving
你	应该	有	想法	仅有的	的	正在做	什么	曾是	正确的	,	和	的	离开

[ʌnˈdʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

undone	what	was	wrong	,
未完成	什么	曾是	错误的	,

你当时应该只想着做正确的事，而不要做错事。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈpleɪˌfeloʊ] [ˌepiˈmiːθjuːs; -θiːəs] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɔːr] [biˈliːvd] .

and	not	of	what	your	playfellow	Epimetheus	would	have	said	or	believed	.
和	不是	的	什么	你的	玩伴	厄庇墨透斯	会	有	说	或者	相信	.

而不是你的玩伴厄庇墨透斯会说或会相信的。

[ænd; ənd][soʊ][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

And	so	perhaps	she	might	,
和	所以	也许	她	可能	,

所以，她或许会这么做。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [soʊ] [biˈwitʃiŋli]

if	the	enchanted	face	on	the	lid	of	the	box	had	not	looked	so	bewitchingly
如果	这	迷人的	脸	在	这	盖	的	这	盒子	有	不是	看起来	所以	迷人地

[pərˈsweɪsɪv] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

persuasive	at	her	,
有说服力的	在	她	,

如果盒子盖上那张迷人的脸庞没有那么诱人地吸引她，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] , [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

and	if	she	had	not	seemed	to	hear	,	more	distinctly	than	before	,
和	如果	她	有	不是	似乎	到	听到	,	更多的	明显地	比	前	,

如果她之前似乎没听见，现在却听得比之前更清楚了，

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][smɔːl] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] .

the	murmur	of	small	voices	within	.
这	低语	的	小的	声音	之内	.

里面传来细小的低语声。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fænsi][ɔːr][noʊ] ;

She	could	not	tell	whether	it	was	fancy	or	no	;
她	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	想要	或者	不	;

她分辨不出这件衣服是高档还是普通；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tuːmʌlt][ʌv; əv] ['hwispəz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

but	there	was	quite	a	little	tumult	of	whispers	in	her	ear	,
但	那里	曾是	相当	一个	小的	骚乱	的	低语	在	她	耳朵	,

但她耳边却响起了一阵阵窃窃私语。

— [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] ['wɪspəd] ,

—	or	else	it	was	her	curiosity	that	whispered	,
—	或者	别的	它	曾是	她	好奇心	那	低声说道	,

——或者，是她的好奇心在低语：

“ [let] [ˌjuː 'es][aʊt] , [dɪr] [pæn'dɔːrə] , — [preɪ] [let][ˌjuː 'es][aʊt] !

“	Let	us	out	,	dear	Pandora	,	—	pray	let	us	out	!
“	让	我们	出去	,	亲爱的	潘多拉	,	—	祈祷	让	我们	出去	!

“亲爱的潘多拉，放我们出去吧——求求你放我们出去吧！”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [naɪs] ['prɪti] ['pleɪˌfɛloʊz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

We	will	be	such	nice	pretty	playfellows	for	you	!
我们	将要	是	这样的	好的	漂亮的	玩伴们	为了	你	!

我们会成为你最可爱、最友善的玩伴！

['oʊnli][let][ˌjuː 'es][aʊt] ! ”

Only	let	us	out	!	”
仅有的	让	我们	出去	!	”

放我们出去！

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [θɔːt] [pæn'dɔːrə] .

“	What	can	it	be	?	”	thought	Pandora	.
“	什么	能	它	是	?	”	想法	潘多拉	.

“那会是什么呢？”潘多拉心想。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] ?

“	Is	there	something	alive	in	the	box	?
“	是	那里	某物	活	在	这	盒子	?

“盒子里有活物吗？”

[wel] ! — [jes] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [piːp] !

Well	!	—	yes	!	—	I	am	resolved	to	take	just	one	peep	!
出色地	!	—	是的	!	—	我	是	已解决	到	拿	只是	一	窥视	!

好！——是的！——我决定只看一眼！

['oʊnli][wʌn] [piːp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][lɪd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʌt] [daʊn] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz]['evər] !

Only	one	peep	;	and	then	the	lid	shall	be	shut	down	as	safely	as	ever	!
仅有的	一	窥视	;	和	然后	这	盖	将	是	关闭	向下	作为	安全	作为	曾经	!

只需轻声一听；然后盖子就会像以往一样安全地关上！

[ðer; ðər]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['eni][hɑːrm][ɪn][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [piːp] !

There	cannot	possibly	be	any	harm	in	just	one	little	peep	!
那里	不能	可能	是	任何	伤害	在	只是	一	小的	窥视	!

只是偷听一小会儿，肯定不会有什么害处！

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

”	But	it	is	now	time	for	us	to	see	what	Epimetheus	was	doing	.
”	但	它	是	现在	时间	为了	我们	到	看	什么	厄庇墨透斯	曾是	正在做	.

“但现在是时候看看厄庇墨透斯在做什么了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] , [sɪns] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ]

This	was	the	first	time	,	since	his	little	playmate	had	come	to	dwell	with
这	曾是	这	第一的	时间	,	自从	他的	小的	玩伴	有	来	到	住	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这是自从他的小玩伴来和他一起生活以来，第一次发生这种情况。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['eni] ['pleʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pɑːr'teɪk] .

that	he	had	attempted	to	enjoy	any	pleasure	in	which	she	did	not	partake	.
那	他	有	尝试过	到	享受	任何	乐趣	在	哪个	她	做过	不是	参加	.

他试图享受她没有参与的任何快乐。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [went] [raɪt] ; [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] ['nɪrli] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][ɑ:n] ['ʌðər] [deɪz] .

But	nothing	went	right	;	nor	was	he	nearly	so	happy	as	on	other	days	.
但	没有什么	去	正确的	;	也不	曾是	他	几乎	所以	快乐的	作为	在	其他	天	.

但事事不顺；他也没有像往常那样快乐。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [swi:t] [greɪp] [ɔ:r][ə; eɪ][raɪp][fɪg] ([ɪf] [,epi'mi:θju:s; -θi:əs][hæd; həd][ə; eɪ]

He	could	not	find	a	sweet	grape	or	a	ripe	fig	(	if	Epimetheus	had	a
他	可以	不是	寻找	一个	甜的	葡萄	或者	一个	成熟	如图	(	如果	厄庇墨透斯	有	一个

[fɔ:lt] ,

fault	,
过错	,

他找不到一颗甜葡萄或一个成熟的无花果（如果厄庇墨透斯有什么缺点的话），

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [fɪgz]) ; [ɔ:r] , [ɪf] [raɪp][æt; ət][ɔ:l] ,

it	was	a	little	too	much	fondness	for	figs	)	;	or	,	if	ripe	at	all	,
它	曾是	一个	小的	也	很多	喜爱	为了	无花果	)	;	或者	,	如果	成熟	在	全部	,

或许是对无花果有点过于喜爱了）；或者，如果无花果成熟了的话，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər] - [raɪp] , [ænd; ənd][soʊ] [swi:t] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['klɔɪɪŋ] .

they	were	over	-	ripe	,	and	so	sweet	as	to	be	cloying	.
他们	是	超过	-	成熟	,	和	所以	甜的	作为	到	是	甜腻	.

它们已经过熟，甜得发腻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɜ:rθ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gʌʃ]

There	was	no	mirth	in	his	heart	,	such	as	usually	made	his	voice	gush
那里	曾是	不	欢笑	在	他的	心	,	这样的	作为	通常	制成	他的	嗓音	喷

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他心中没有一丝喜悦，不像往常那样能让他开怀大笑。

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

of	its	own	accord	,	and	swell	the	merriment	of	his	companions	.
的	它是	自己的	符合	,	和	膨胀	这	欢乐	的	他的	同伴	.

它自发地，并增添了同伴们的欢乐。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [gru:] [soʊ] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

In	short	,	he	grew	so	uneasy	and	discontented	,
在	短的	,	他	生长	所以	不安	和	不满	,

总之，他变得越来越不安和不满。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

that	the	other	children	could	not	imagine	what	was	the	matter	with
那	这	其他	孩子们	可以	不是	想象	什么	曾是	这	事情	和

[,epi'mi:θju:s; -θi:əs] .

Epimetheus	.
厄庇墨透斯	.

其他孩子都无法想象厄庇墨透斯出了什么事。

['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi][hɪm'self] [noʊ] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] , ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

Neither	did	he	himself	know	what	ailed	him	,	any	better	than	they	did	.
两者都不	做过	他	他自己	知道	什么	生病的	他	,	任何	更好的	比	他们	做过	.

他自己也不知道自己到底得了什么病，和他们一样一无所知。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'ti:]

For	you	must	recollect	,	that	at	the	time	we	are	speaking	of	,	it
为了	你	必须	追忆	,	那	在	这	时间	我们	是	请讲	的	,	它

[wʌz; wəz] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['neɪtʃər] ,

was	everybody's	nature	,
曾是	每个人的	自然	,

你必须记住，在我们所说的那个时代，这是每个人的本性。

[ænd; ənd]['kɑ:nstənt]['hæbɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .

and	constant	habit	,	to	be	happy	.
和	持续的	习惯	,	到	是	快乐的	.

保持快乐的习惯。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .

The	world	had	not	yet	learned	to	be	otherwise	.
这	世界	有	不是	然而	学习	到	是	否则	.

世界还没有学会另一种生活方式。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl][ɔ:r]['bɑ:di] ,

Not	a	single	soul	or	body	,
不是	一个	单身的	灵魂	或者	身体	,

没有一个灵魂或躯体，

[sɪns] [ði:z] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][sent][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] [ɜ:rθ] ,

since	these	children	were	first	sent	to	enjoy	themselves	on	the	beautiful	earth	,
自从	这些	孩子们	是	第一的	发送	到	享受	他们自己	在	这	美丽的	地球	,

自从这些孩子被送到这美丽的地球上享受天伦之乐以来，

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [sɪk] , [ɔ:r][aʊt][ʌv; əv]['sɔrts] .

had	ever	been	sick	,	or	out	of	sorts	.
有	曾经	到过	生病的	,	或者	出去	的	排序	.

曾经生过病，或者身体不舒服。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

At	length	,	discovering	that	,	somehow	or	other	,	he	put	a	stop	to	all	the
在	长度	,	发现	那	,	不知何故	或者	其他	,	他	放	一个	停止	到	全部	这

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

最后，他发现不知何故，便制止了这一切。

[ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [best][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][pæn'dɔ:rə] ,

Epimetheus	judged	it	best	to	go	back	to	Pandora	,
厄庇墨透斯	评判	它	最好的	到	去	后退	到	潘多拉	,

厄庇墨透斯认为最好还是回到潘多拉星球。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hju:mər] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

who	was	in	a	humor	better	suited	to	his	own	.
WHO	曾是	在	一个	幽默	更好的	适合	到	他的	自己的	.

他那种幽默感更符合他自己的性格。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pleʒər] , [hi:; hi] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['flaʊərz] ,

But	,	with	a	hope	of	giving	her	pleasure	,	he	gathered	some	flowers	,
但	,	和	一个	希望	的	给予	她	乐趣	,	他	聚集	一些	花朵	,

但是，为了让她开心，他采了一些花。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [ri:θ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][pʊt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .

and	made	them	into	a	wreath	,	which	he	meant	to	put	upon	her	head	.
和	制成	他们	进入	一个	花圈	,	哪个	他	意思是	到	放	之上	她	头	.

他把它们编成花环，打算戴在她头上。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['lʌvli] , — ['roʊziz] , [ænd; ənd] ['liliz] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - ['blɔsəmz] ,

The	flowers	were	very	lovely	,	—	roses	,	and	lilies	,	and	orange	-	blossoms	,
这	花朵	是	非常	迷人的	,	—	玫瑰	,	和	百合花	,	和	橙子	-	花朵	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] ,

and	a	great	many	more	,
和	一个	伟大的	许多	更多的	,

花儿们非常漂亮——玫瑰、百合、橙花，还有很多其他的花。

[wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [,epi'mi:θju:s; -θi:əs] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] ;

which	left	a	trail	of	fragrance	behind	,	as	Epimetheus	carried	them	along	;
哪个	左边	一个	踪迹	的	香味	在后面	,	作为	厄庇墨透斯	携带	他们	沿着	;

当厄庇墨透斯带着它们前行时，身后留下了一串香气；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ri:θ] [wʌz; wəz] [pʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [æz; əz] [kʊd; kəd]

and	the	wreath	was	put	together	with	as	much	skill	as	could
和	这	花圈	曾是	放	一起	和	作为	很多	技能	作为	可以

['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

reasonably	be	expected	of	a	boy	.
合理	是	预期的	的	一个	男生	.

花环的制作工艺精湛，完全符合一个男孩应有的水准。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɜ˞:lz] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fitist]

The	fingers	of	little	girls	,	it	has	always	appeared	to	me	,	are	the	fittest
这	手指	的	小的	女孩们	,	它	有	总是	出现	到	我	,	是	这	最强

[tu:; tə] [twaɪn] ['flaʊər] - [riθs] ;

to	twine	flower	-	wreaths	;
到	缠绕	花	-	花圈	;

我一直觉得，小女孩的手指最适合编织花环；

[bʌt; bət] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] .

but	boys	could	do	it	,	in	those	days	,	rather	better	than	they	can	now	.
但	男孩们	可以	做	它	,	在	那些	天	,	相当	更好的	比	他们	能	现在	.

但那时候的男孩子比现在的男孩子做得更好。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

And	here	I	must	mention	that	a	great	black	cloud	had	been	gathering	in	the	sky	,
和	这里	我	必须	提到	那	一个	伟大的	黑色的	云	有	到过	采集	在	这	天空	,

在此我必须提及，当时天空中正聚集着一大片乌云。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [sʌn] .

for	some	time	past	,	although	it	had	not	yet	overspread	the	sun	.
为了	一些	时间	过去的	,	虽然	它	有	不是	然而	蔓延	这	太阳	.

虽然它还没有完全遮蔽太阳，但已经持续了一段时间。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [,epi'mi:θju:s; -θi:əs] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] , [ðɪs] [klaʊd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

But	,	just	as	Epimetheus	reached	the	cottage	door	,	this	cloud	began	to
但	,	只是	作为	厄庇墨透斯	达到	这	小屋	门	,	这	云	开始	到

[ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

intercept	the	sunshine	,
截距	这	阳光	,

但是，就在厄庇墨透斯走到小屋门口时，这片云开始遮蔽阳光。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sæd] [əb'skjʊrəti] .

and	thus	to	make	a	sudden	and	sad	obscurity	.
和	因此	到	制作	一个	突然	和	伤心	朦胧	.

于是，他突然变得默默无闻，令人惋惜。

[hi:; hi] ['entərd] ['sɔ:ftli] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ment] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [sti:l] [bɪ'haɪnd] [pæn'dɔ:rə] ,

He	entered	softly	;	for	he	meant	,	if	possible	,	to	steal	behind	Pandora	,
他	进入	轻轻	;	为了	他	意思是	,	如果	可能的	,	到	偷	在后面	潘多拉	,

他轻手轻脚地走了进去；因为他打算尽可能地溜到潘多拉身后。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'wer]

and	fling	the	wreath	of	flowers	over	her	head	,	before	she	should	be	aware
和	一扔	这	花圈	的	花朵	超过	她	头	,	前	她	应该	是	意识到的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

of	his	approach	.
的	他的	方法	.

在她察觉到他的靠近之前，他将花环扔到她头上。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tredɪŋ] [soʊ] ['veri]

But	,	as	it	happened	,	there	was	no	need	of	his	treading	so	very
但	,	作为	它	发生	,	那里	曾是	不	需要	的	他的	踩踏	所以	非常

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

但事实证明，他完全没有必要如此小心翼翼。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][trɑːd][æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , — [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][ə; eɪ]

He	might	have	trod	as	heavily	as	he	pleased	,	—	as	heavily	as	a
他	可能	有	践踏	作为	重度	作为	他	高兴	,	—	作为	重度	作为	一个

[groʊn] [mæn] ,

grown	man	,
生长	男人	,

他本可以随心所欲地迈着沉重的步伐——像个成年男人那样沉重。

— [æz; əz] ['hevɪli] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] ,

—	as	heavily	,	I	was	going	to	say	,	as	an	elephant	,
—	作为	重度	,	我	曾是	去	到	说	,	作为	一个	大象	,

——我本来想说，重得像头大象，

— [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [pæn'dɔrəz] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .

—	without	much	probability	of	Pandora's	hearing	his	footsteps	.
—	没有	很多	可能性	的	潘多拉的	听力	他的	脚步声	.

潘多拉不太可能听到他的脚步声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

She	was	too	intent	upon	her	purpose	.
她	曾是	也	意图	之上	她	目的	.

她太执着于自己的目标了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

At	the	moment	of	his	entering	the	cottage	,
在	这	片刻	的	他的	进入	这	小屋	,

在他进入小屋的那一刻，

[ðə; ði] ['nɔːti] [tʃaɪld][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][lɪd] ,

the	naughty	child	had	put	her	hand	to	the	lid	,
这	淘气	孩子	有	放	她	手	到	这	盖	,

淘气的孩子把手伸向了盖子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks] .

and	was	on	the	point	of	opening	the	mysterious	box	.
和	曾是	在	这	观点	的	开幕	这	神秘	盒子	.

眼看就要打开那个神秘的盒子了。

[ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] [bɪ'held] [hɜːr; hər] .

Epimetheus	beheld	her	.
厄庇墨透斯	观看	她	.

厄庇墨透斯凝视着她。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] [aʊt] , [pæn'dɔːrə] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [hɜːr; hər][hænd] ,

If	he	had	cried	out	,	Pandora	would	probably	have	withdrawn	her	hand	,
如果	他	有	哭	出去	,	潘多拉	会	大概	有	撤回	她	手	,

如果他喊叫起来，潘多拉很可能会缩回手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] .

and	the	fatal	mystery	of	the	box	might	never	have	been	known	.
和	这	致命的	神秘	的	这	盒子	可能	绝不	有	到过	已知	.

而这个盒子的致命秘密或许永远不会被揭开。

[bʌt; bət][ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs][hɪm'self] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

But	Epimetheus	himself	,	although	he	said	very	little	about	it	,
但	厄庇墨透斯	他自己	,	虽然	他	说	非常	小的	关于	它	,

但埃庇米修斯本人，虽然对此很少提及，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

had	his	own	share	of	curiosity	to	know	what	was	inside	.
有	他的	自己的	分享	的	好奇心	到	知道	什么	曾是	里面	.

他自己也充满了好奇，想知道里面是什么。

[pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [pæn'dɔ:rə][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['si:krət] ,

Perceiving	that	Pandora	was	resolved	to	find	out	the	secret	,
感知	那	潘多拉	曾是	已解决	到	寻找	出去	这	秘密	,

潘多拉决心要找出这个秘密，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌfeloʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][waɪz]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

he	determined	that	his	playfellow	should	not	be	the	only	wise	person	in	the
他	决定	那	他的	玩伴	应该	不是	是	这	仅有的	明智的	人	在	这

['kɑ:tɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他认定，小屋里不应该只有他的玩伴一个智者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] ['prɪti] [ɔ:r]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,

And	if	there	were	anything	pretty	or	valuable	in	the	box	,
和	如果	那里	是	任何事物	漂亮的	或者	有价值的	在	这	盒子	,

如果盒子里有什么漂亮或贵重的东西，

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm'self] .

he	meant	to	take	half	of	it	to	himself	.
他	意思是	到	拿	一半	的	它	到	他自己	.

他本打算自己拿走一半。

[ðʌs] , ['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz][seɪdʒ] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə][pæn'dɔ:rə][ə'baʊt] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

Thus	,	after	all	his	sage	speeches	to	Pandora	about	restraining	her	curiosity	,
因此	,	后	全部	他的	圣人	演讲	到	潘多拉	关于	限制	她	好奇心	,

因此，在他向潘多拉发表了一系列关于抑制好奇心的睿智讲话之后，

[ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][æz; əz] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]

Epimetheus	turned	out	to	be	quite	as	foolish	,	and	nearly	as	much	in
厄庇墨透斯	转向	出去	到	是	相当	作为	愚蠢	,	和	几乎	作为	很多	在

[fɔ:lt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] .

fault	,	as	she	.
过错	,	作为	她	.

结果证明，厄庇墨透斯和她一样愚蠢，而且几乎犯了和她一样多的错误。

[soʊ] , [wen'evər] [wi:; wi] [bleɪm] [pæn'dɔ:rə][fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənd] ,

So	,	whenever	we	blame	Pandora	for	what	happened	,
所以	,	每当	我们	责备	潘多拉	为了	什么	发生	,

所以，每当我们把发生的事情归咎于潘多拉时，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get][tu:; tə] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [æt; ət][ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs]['laɪkwaɪz] .

we	must	not	forget	to	shake	our	heads	at	Epimetheus	likewise	.
我们	必须	不是	忘记	到	摇	我们的	头部	在	厄庇墨透斯	同样地	.

我们也不能忘记对厄庇墨透斯摇头叹息。

[æz; əz][pæn'dɔːrə] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] , [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [gruː] ['veri][dɑːrk][ænd; ənd]['dɪzməl] ;

As	Pandora	raised	the	lid	,	the	cottage	grew	very	dark	and	dismal	;
作为	潘多拉	提高	这	盖	,	这	小屋	生长	非常	黑暗的	和	惨淡	;

潘多拉掀开盖子后，小屋变得非常黑暗阴森；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [klaʊd][hæd; həd] [naʊ] [swept] [kwaɪt]['oʊvər][ðə; ði][sʌn] ,

for	the	black	cloud	had	now	swept	quite	over	the	sun	,
为了	这	黑色的	云	有	现在	扫荡	相当	超过	这	太阳	,

因为黑云已经完全遮蔽了太阳。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

and	seemed	to	have	buried	it	alive	.
和	似乎	到	有	埋葬	它	活	.

似乎把它活埋了。

[ðer; ðər][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [pæst] , [bɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ,

There	had	,	for	a	little	while	past	,	been	a	low	growling	and	muttering	,
那里	有	,	为了	一个	小的	尽管	过去的	,	到过	一个	低的	咆哮	和	喃喃自语	,

刚才一直传来低沉的咆哮声和嘟囔声，

[wɪtʃ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

which	all	at	once	broke	into	a	heavy	peal	of	thunder	.
哪个	全部	在	一次	打破	进入	一个	重的	皮尔	的	雷	.

突然间，响起了一声震耳欲聋的雷鸣。

[bʌt; bət][pæn'dɔːrə] , ['hiːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['lɪftɪd][ðə; ði][lɪd] ['nɪrli] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd]

But	Pandora	,	heeding	nothing	of	all	this	,	lifted	the	lid	nearly	upright	,	and
但	潘多拉	,	听从	没有什么	的	全部	这	,	抬起	这	盖	几乎	直立	,	和

[lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

looked	inside	.
看起来	里面	.

但潘多拉对这一切毫不在意，几乎是直立地掀开了盖子，向里看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɔːrm][ʌv; əv] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] [brʌʃt] [pæst][hɜːr; hər] ,

It	seemed	as	if	a	sudden	swarm	of	winged	creatures	brushed	past	her	,
它	似乎	作为	如果	一个	突然	蜂群	的	有翅膀的	生物	刷过	过去的	她	,

仿佛突然有一群带翅膀的生物从她身边掠过，

['teɪkɪŋ] [flaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs]

taking	flight	out	of	the	box	,	while	,	at	the	same	instant	,	she	heard	the	voice
采取	航班	出去	的	这	盒子	,	尽管	,	在	这	相同的	立即的	,	她	听到	这	嗓音

[ʌv; əv][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] ,

of	Epimetheus	,
的	厄庇墨透斯	,

她从盒子里飞了出去，就在同一瞬间，她听到了厄庇墨透斯的声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][peɪn] .

with	a	lamentable	tone	,	as	if	he	were	in	pain	.
和	一个	令人惋惜的	语气	,	作为	如果	他	是	在	疼痛	.

他语气哀伤，仿佛很痛苦。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌŋ] !

“	O	,	I	am	stung	!
“	哦	,	我	是	被蜇了	!

“哦，我被蛰了！”

” [kraɪd][hiː; hi] .

”	cried	he	.
”	哭	他	.

“他喊道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌŋ] !
“ I am stung !
〃 我 是 被蜇了 !

“我被蛰了！”

['nɔːti] [pæn'dɔːrə] !
Naughty Pandora !
淘气 潘多拉 !

淘气的潘多拉!

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['oʊpənd] [ðɪs] ['wɪkɪd] [bɑːks] ?
why have you opened this wicked box ?
为什么 有 你 打开 这 邪恶 盒子 ?

你为何打开这个邪恶的盒子?

” [pæn'dɔːrə][let][fɔːl][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [ʌp] , [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [siː] [wʌt]
” Pandora let fall the lid , and , starting up , looked about her , to see what
〃 潘多拉 让 落下 这 盖 , 和 , 开始 向上 , 看起来 关于 她 , 到 看 什么
[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] .
had befallen Epimetheus .
有 发生 厄庇墨透斯 .

潘多拉放下盖子，猛地站起身，环顾四周，想看看厄庇墨透斯发生了什么事。

[ðə; ði] ['θʌndərklaʊd] [hæd; həd][soʊ] ['daːkənd] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['veri] ['klɪrli]
The thundercloud had so darkened the room that she could not very clearly
这 雷云 有 所以 变暗 这 房间 那 她 可以 不是 非常 清楚地
[dɪ'sɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
discern what was in it .
辨别 什么 曾是 在 它 .

雷云遮蔽了房间，使她看不清里面有什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bʌzɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hjuːdʒ][flaɪz] ,
But she heard a disagreeable buzzing , as if a great many huge flies ,
但 她 听到 一个 令人不快的 嗡嗡声 , 作为 如果 一个 伟大的 许多 巨大的 苍蝇 ,

但她听到一阵令人不快的嗡嗡声，就像很多巨大的苍蝇一样。

[ɔːr][dʒaɪ'gæntɪk] [mə'skiːtoʊz] , [ɔːr] [ðoʊz] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['dɔːrˌbʌgz][ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] -
or gigantic mosquitoes , or those insects which we call dorbugs and pinching -
或者 巨大 蚊子 , 或者 那些 昆虫 哪个 我们 称呼 虫子 和 捏 -
[dɔːgz] , [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] .
dogs , were darting about .
狗 , 是 飞镖 关于 .

或者巨型蚊子，或者我们称之为蠓虫和瘿蚊的昆虫，四处乱窜。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [laɪt] ,
And , as her eyes grew more accustomed to the imperfect light ,
和 , 作为 她 眼睛 生长 更多的 习惯 到 这 不完善 光 ,

随着她的眼睛逐渐适应了这种不完美的光线，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪps] , [wɪð; wɪθ][bæts] - [wɪŋz] , ['lʊkɪŋ] [ə'bɑːmɪnəbli]
she saw a crowd of ugly little shapes , with bats ' wings , looking abominably
她 锯 一个 人群 的 丑陋的 小的 形状 , 和 蝙蝠 - 翅膀 , 寻找 极其可憎
['spaɪtf(ə)l] ,
spiteful ,
恶毒的 ,

她看到一群丑陋的小东西，长着蝙蝠的翅膀，看起来极其恶毒。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['terəbli] [lɔːŋ] [stɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][teɪlz] .
and armed with terribly long stings in their tails .
和 武装 和 可怕 长的 刺痛 在 他们的 尾巴 .

它们的尾巴上长着非常长的毒刺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt][hæd; həd] [stʌŋ] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] .

It	was	one	of	these	that	had	stung	Epimetheus	.
它	曾是	一	的	这些	那	有	被蜇了	厄庇墨透斯	.

正是其中一只蜇伤了厄庇墨透斯。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [pæn'dɔːrə][hɜːr'self][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] ,

Nor	was	it	a	great	while	before	Pandora	herself	began	to	scream	,
也不	曾是	它	一个	伟大的	尽管	前	潘多拉	她自己	开始	到	尖叫	,

没过多久，潘多拉也开始尖叫起来。

[ɪn][noʊ] [les] [peɪn][ænd; ənd] [ə'fraɪt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['pleɪˌfeloʊ] ,

in	no	less	pain	and	affright	than	her	playfellow	,
在	不	较少的	疼痛	和	恐惧	比	她	玩伴	,

她所感受到的痛苦和恐惧丝毫不亚于她的玩伴。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][væst] [diːl] [mɔːr] ['hʌbʌb] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	making	a	vast	deal	more	hubbub	about	it	.
和	制作	一个	广阔的	交易	更多的	尘嚣	关于	它	.

并对此大肆渲染。

[æn; ən] ['oʊdiəs] ['lɪt(ə)l]['mɑːnstər][hæd; həd] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

An	odious	little	monster	had	settled	on	her	forehead	,
一个	令人厌恶的	小的	怪物	有	定居	在	她	前额	,

一只令人厌恶的小怪物栖息在她额头上，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stʌŋ] [hɜːr; hər][aɪ] [noʊ] [nɑːt][haʊ] ['diːpli] ,

and	would	have	stung	her	I	know	not	how	deeply	,
和	会	有	被蜇了	她	我	知道	不是	如何	深	,

我不知道这会给她带来多大的伤害。

[ɪf] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs][hæd; həd][nɑːt][rʌn][ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

if	Epimetheus	had	not	run	and	brushed	it	away	.
如果	厄庇墨透斯	有	不是	跑步	和	刷过	它	离开	.

如果厄庇墨透斯没有跑开并拂去它的话。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['ʌgli] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] ,

Now	,	if	you	wish	to	know	what	these	ugly	things	might	be	,
现在	,	如果	你	希望	到	知道	什么	这些	丑陋的	事物	可能	是	,

现在，如果你想知道这些丑陋的东西究竟是什么，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

which	had	made	their	escape	out	of	the	box	,
哪个	有	制成	他们的	逃脱	出去	的	这	盒子	,

它们已经从盒子里逃了出来。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['trʌblz] .

I	must	tell	you	that	they	were	the	whole	family	of	earthly	Troubles	.
我	必须	告诉	你	那	他们	是	这	所有的	家庭	的	尘世的	麻烦	.

我必须告诉你，他们就是人间所有的烦恼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kɛrz] ;

There	were	evil	Passions	;	there	were	a	great	many	species	of	Cares	;
那里	是	邪恶的	激情	;	那里	是	一个	伟大的	许多	物种	的	关怀	;

世间有邪恶的情欲；世间有各种各样的忧虑；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['sɔrəuz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'ziːzɪz]

there	were	more	than	a	hundred	and	fifty	Sorrows	;	there	were	Diseases
那里	是	更多的	比	一个	百	和	五十	悲伤	;	那里	是	疾病

,

,

,

有一百五十多种悲伤；有疾病，

[ɪn][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ʃeɪps] ;

in	a	vast	number	of	miserable	and	painful	shapes	;
在	一个	广阔的	数字	的	悲惨的	和	痛苦	形状	;

以各种各样痛苦不堪的形式出现;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] ['nɔːtinəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə]

there	were	more	kinds	of	Naughtiness	than	it	would	be	of	any	use	to
那里	是	更多的	种类	的	顽皮	比	它	会	是	的	任何	使用	到

[tɔːk] [ə'baʊt] .

talk	about	.
讲话	关于	.

顽劣的种类多到根本无法一一列举。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之,

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd]

everything	that	has	since	afflicted	the	souls	and	bodies	of	mankind	had
一切	那	有	自从	受苦的	这	灵魂	和	身体	的	人类	有

[bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks] ,

been	shut	up	in	the	mysterious	box	,
到过	关闭	向上	在	这	神秘	盒子	,

此后所有折磨人类身心的事物都被封存在那个神秘的盒子里。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs][ænd; ənd][pæn'dɔːrə][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['seɪfli] ,

and	given	to	Epimetheus	and	Pandora	to	be	kept	safely	,
和	给定	到	厄庇墨透斯	和	潘多拉	到	是	保留	安全	,

并交给厄庇墨透斯和潘多拉妥善保管。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] ['nevər][biː; bi] [mə'lest] [baɪ][ðem; ðəm]

in	order	that	the	happy	children	of	the	world	might	never	be	molested	by	them
在	命令	那	这	快乐的	孩子们	的	这	世界	可能	绝不	是	性骚扰	经过	他们

.

:
.

好让全世界快乐的孩子们永远不会受到他们的骚扰。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [trʌst] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wel] .

Had	they	been	faithful	to	their	trust	,	all	would	have	gone	well	.
有	他们	到过	忠实	到	他们的	相信	,	全部	会	有	已消失	出色地	.

如果他们信守承诺,一切都会顺利进行。

[noʊ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [sæd] ,

No	grown	person	would	ever	have	been	sad	,
不	生长	人	会	曾经	有	到过	伤心	,

任何成年人都不会感到悲伤。

[nɔːr] ['eni] [tʃaɪld][hæv; həv][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər]

nor	any	child	have	had	cause	to	shed	a	single	tear	,	from	that	hour
也不	任何	孩子	有	有	原因	到	棚	一个	单身的	撕	,	从	那	小时

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .

until	this	moment	.
直到	这	片刻	.

从那一刻起直到此刻,没有一个孩子流过一滴眼泪。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [haʊ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ækt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn]['mɔːrt(ə)l][ɪz][ə; eɪ]

But	—	and	you	may	see	by	this	how	a	wrong	act	of	any	one	mortal	is	a
但	一	和	你	可能	看	经过	这	如何	一个	错误的	行为	的	任何	一	凡人	是	一个

[kə'læməti][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [baɪ] [pæn'dɔrəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [bɑːks] ,

calamity	to	the	whole	world	—	by	Pandora's	lifting	the	lid	of	that	miserable	box	,
灾害	到	这	所有的	世界	一	经过	潘多拉的	举重	这	盖	的	那	悲惨的	盒子	,

但是——由此可见，任何一个凡人的错误行为都会给整个世界带来灾难——潘多拉打开了那个可悲的盒子，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] , [tuː] , [ɪn][nɑːt] [pri'ventɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	by	the	fault	of	Epimetheus	,	too	,	in	not	preventing	her	,
和	经过	这	过错	的	厄庇墨透斯	,	也	,	在	不是	预防	她	,

也怪厄庇墨透斯，因为他没有阻止她。

[ðiːz] ['trʌblz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

these	Troubles	have	obtained	a	foothold	among	us	,
这些	麻烦	有	获得	一个	立足点	之中	我们	,

这些麻烦已经在我们中间扎根了。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [siːm] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	do	not	seem	very	likely	to	be	driven	away	in	a	hurry	.
和	做	不是	似乎	非常	可能	到	是	驱动	离开	在	一个	匆忙	.

而且似乎不太可能很快被驱离。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ges] ,

For	it	was	impossible	,	as	you	will	easily	guess	,
为了	它	曾是	不可能的	,	作为	你	将要	容易地	猜测	,

正如你很容易猜到的那样，这是不可能的。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌgli] [swɔːrm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

that	the	two	children	should	keep	the	ugly	swarm	in	their	own	little	cottage	.
那	这	二	孩子们	应该	保持	这	丑陋的	蜂群	在	他们的	自己的	小的	小屋	.

让那两个孩子把那群丑陋的家伙关在他们自己的小屋里。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [flɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz]

On	the	contrary	,	the	first	thing	that	they	did	was	to	fling	open	the	doors
在	这	相反	,	这	第一的	事物	那	他们	做过	曾是	到	一扔	打开	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

and	windows	,
和	视窗	,

相反，他们做的第一件事就是猛地打开门窗。

[ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] [wɪŋd]

in	hopes	of	getting	rid	of	them	;	and	,	sure	enough	,	away	flew	the	winged
在	希望	的	获得	摆脱	的	他们	;	和	,	当然	足够的	,	离开	飞翔	这	有翅膀的

['trʌblz] [ɔːl] [ə'brɔːd] ,

Troubles	all	abroad	,
麻烦	全部	国外	,

为了摆脱它们；果然，那些带翅膀的麻烦都飞走了。

[ænd; ənd][soʊ] ['pestəd] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] , ['evriwer] [ə'baʊt] ,

and	so	pestered	and	tormented	the	small	people	,	everywhere	about	,
和	所以	烦扰	和	饱受折磨	这	小的	人们	,	到处	关于	,

于是，他四处骚扰和折磨周围的小人物。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [smaɪld] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftərwərdz] .

that	none	of	them	so	much	as	smiled	for	many	days	afterwards	.
那	没有任何	的	他们	所以	很多	作为	微笑	为了	许多	天	然后	.

此后好几天，他们没有一个人露出过笑容。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələr] , [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['duːi] ['blɔsəmz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

And	,	what	was	very	singular	,	all	the	flowers	and	dewy	blossoms	on	earth	,
和	,	什么	曾是	非常	单数	,	全部	这	花朵	和	露水	花朵	在	地球	,

而最奇特的是，地球上所有的花朵和沾满露水的花朵，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['feɪdɪd] , [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd] [ʃed] [ðer; ðər]

not	one	of	which	had	hitherto	faded	,	now	began	to	droop	and	shed	their
不是	一	的	哪个	有	迄今为止	褪色	,	现在	开始	到	下垂	和	棚	他们的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

此前没有一棵枯萎的树，现在也开始耷拉着叶子，落叶纷飞。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

after	a	day	or	two	.
后	一个	天	或者	二	.

一两天后。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [mɔːr'oʊvər] , [huː] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] , [naʊ] [gruː]

The	children	,	moreover	,	who	before	seemed	immortal	in	their	childhood	,	now	grew
这	孩子们	,	而且	,	WHO	前	似乎	不朽	在	他们的	童年	,	现在	生长

['oʊldər] ,

older	,
老	,

此外，那些以前似乎永葆青春的孩子们，如今也渐渐长大了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz] ,

day	by	day	,	and	came	soon	to	be	youths	and	maidens	,
天	经过	天	,	和	来了	很快	到	是	青年	和	少女们	,

日复一日，他们很快就变成了青年和少女。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd][eɪdʒd]['piːp(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [driːmd]

and	men	and	women	by	and	by	,	and	aged	people	,	before	they	dreamed
和	男人	和	女性	经过	和	经过	,	和	老年人	人们	,	前	他们	梦见

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

of	such	a	thing	.
的	这样的	一个	事物	.

后来，男男女女，还有老年人，在他们梦见这样的事情之前，就已经有了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['nɔːti] [pæn'dɔːrə] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [les] ['nɔːti] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] ,

Meanwhile	,	the	naughty	Pandora	,	and	hardly	less	naughty	Epimetheus	,
同时	,	这	淘气	潘多拉	,	和	几乎	较少的	淘气	厄庇墨透斯	,

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] .

remained	in	their	cottage	.
剩余	在	他们的	小屋	.

与此同时，淘气的潘多拉和同样淘气的厄庇墨透斯仍然待在他们的小屋里。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['griːvəsli] [stʌŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

Both	of	them	had	been	grievously	stung	,	and	were	in	a	good	deal
两个都	的	他们	有	到过	严重地	被蜇了	,	和	是	在	一个	好的	交易

[ʌv; əv][peɪn] ,

of	pain	,
的	疼痛	,

他们两人都被严重蜇伤，疼痛难忍。

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

which	seemed	the	more	intolerable	to	them	,
哪个	似乎	这	更多的	无法容忍	到	他们	,

他们觉得这更难以忍受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][peɪn] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [felt] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld]

because	it	was	the	very	first	pain	that	had	ever	been	felt	since	the	world
因为	它	曾是	这	非常	第一的	疼痛	那	有	曾经	到过	毛毡	自从	这	世界

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

因为这是自世界诞生以来人类感受到的第一种痛苦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ]

Of	course	,	they	were	entirely	unaccustomed	to	it	,	and	could	have	no
的	课程	,	他们	是	完全	不习惯	到	它	,	和	可以	有	不

[aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

idea	what	it	meant	.
主意	什么	它	意思是	.

当然，他们对此完全不习惯，也根本不知道这意味着什么。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd] ['hjuːmər] , [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

Besides	all	this	,	they	were	in	exceedingly	bad	humor	,	both	with	themselves	and
除了	全部	这	,	他们	是	在	非常	坏的	幽默	,	两个都	和	他们自己	和

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

with	one	another	.
和	一	其他	.

除此之外，他们心情都非常糟糕，既对自己也不对彼此。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ,

In	order	to	indulge	it	to	the	utmost	,
在	命令	到	放纵	它	到	这	极致	,

为了尽情享受它，

[ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] [sæt] [daʊn] ['sʌlənli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [pæn'dɔːrə] ;

Epimetheus	sat	down	sullenly	in	a	corner	with	his	back	towards	Pandora	;
厄庇墨透斯	卫星	向下	闷闷不乐地	在	一个	角落	和	他的	后退	向	潘多拉	;

厄庇墨透斯闷闷不乐地坐在角落里，背对着潘多拉；

[waɪl] [pæn'dɔːrə] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l]

while	Pandora	flung	herself	upon	the	floor	and	rested	her	head	on	the	fatal
尽管	潘多拉	扔	她自己	之上	这	地面	和	休息	她	头	在	这	致命的

[ænd; ənd] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [bɑːks] .

and	abominable	box	.
和	可恶	盒子	.

潘多拉猛地扑倒在地，把头靠在了那个致命又可怕的盒子上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

She	was	crying	bitterly	,	and	sobbing	as	if	her	heart	would	break	.
她	曾是	哭泣	苦涩地	,	和	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得撕心裂肺，抽泣不止，仿佛心都要碎了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tæp] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪd] .

Suddenly	there	was	a	gentle	little	tap	,	on	the	inside	of	the	lid	.
突然	那里	曾是	一个	温和的	小的	轻敲	,	在	这	里面	的	这	盖	.

突然，盖子内侧传来一声轻柔的敲击声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童乐园（选自：《男孩女孩(The Paradise of Children (From A)

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [kraɪd] [pæn'dɔːrə] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	**What**	**can**	**that**	**be**	**?**	”	**cried**	**Pandora**	**,**	**lifting**	**her**	**head**	**.**
“	什么	能	那	是	?	”	哭	潘多拉	,	举重	她	头	.

“那会是什么呢？”潘多拉抬起头，惊叫道。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [tæp] ,

But	**either**	**Epimetheus**	**had**	**not**	**heard**	**the**	**tap**	**,**
但	任何一个	厄庇墨透斯	有	不是	听到	这	轻敲	,

但要么是厄庇墨透斯没有听到敲门声，

[ɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

or	**was**	**too**	**much**	**out**	**of**	**humor**	**to**	**notice**	**it**	**.**
或者	曾是	也	很多	出去	的	幽默	到	注意	它	.

或者他当时太没幽默感，所以没注意到。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

At	**any**	**rate**	**,**	**he**	**made**	**no**	**answer**	**.**
在	任何	速度	,	他	制成	不	回答	.

总之，他没有回答。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , ” [sed] [pæn'dɔːrə] , ['sɔbɪŋ] [ə'nuː] , “ [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

“	**You**	**are**	**very**	**unkind**	**,**	”	**said**	**Pandora**	**,**	**sobbing**	**anew**	**,**	“	**not**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**!**
“	你	是	非常	不友善	,	”	说	潘多拉	,	啜泣	重新	,	“	不是	到	说话	到	我	!

“你太不近人情了，”潘多拉抽泣着说，“竟然不跟我说话！”

” [ə'gen] [ðə; ði] [tæp] !

”	**Again**	**the**	**tap**	**!**
”	再次	这	轻敲	!

“又敲了一下！”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['taɪni] ['nʌklz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feriz] [hænd] ,

It	**sounded**	**like**	**the**	**tiny**	**knuckles**	**of**	**a**	**fairy's**	**hand**	**,**
它	听起来	喜欢	这	微小的	指关节	的	一个	仙女的	手	,

听起来像是仙女纤细的指关节在敲击。

['nɔkɪŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .

knocking	**lightly**	**and**	**playfully**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**box**	**.**
敲门	轻轻	和	嬉戏地	在	这	里面	的	这	盒子	.

轻轻地、嬉戏地敲击盒子内部。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [pæn'dɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	”	**asked**	**Pandora**	**,**	**with**	**a**	**little**	**of**	**her**	**former**	**curiosity**	**.**
“	WHO	是	你	?	”	问	潘多拉	,	和	一个	小的	的	她	以前的	好奇心	.

“你是谁？”潘多拉带着一丝往日的好奇问道。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔːti] [bɑːks] ?

“	**Who**	**are**	**you**	**,**	**inside**	**of**	**this**	**naughty**	**box**	**?**
“	WHO	是	你	,	里面	的	这	淘气	盒子	?

“你是谁，在这个淘气的盒子里？”

” [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , —

”	**A**	**sweet**	**little**	**voice**	**spoke**	**from**	**within**	**,**	**—**
”	一个	甜的	小的	嗓音	辐	从	之内	,	—

“一个甜美的声音从里面传来，——

“ ['oʊnli][lɪft][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] . ”

“	**Only**	**lift**	**the**	**lid**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**see**	**.** **”**
“	仅有的	举起	这	盖	,	和	你	将	看	. ”

“只要揭开盖子，你就会看到。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [pæn'dɔ:rə] , [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**answered**	**Pandora**	**,**	**again**	**beginning**	**to**	**sob**	**,**	**“**	**I**
“	不	,	不	,	”	回答	潘多拉	,	再次	开始	到	哭泣	,	“	我

have	**had**	[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	['lɪftɪŋ]	[ðə; ði][lɪd] !
有	有				

enough	**of**	**lifting**	**the**	**lid** **!**
足够的	的	举重	这	盖 !

“不，不，”潘多拉回答道，又开始抽泣起来，“我已经受够了揭开盖子！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , ['nɔ:ti] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] !

You	**are**	**inside**	**of**	**the**	**box**	**,**	**naughty**	**creature**	**,**	**and**	**there**	**you**	**shall**
你	是	里面	的	这	盒子	,	淘气	生物	,	和	那里	你	将

stay **!**	
停留 !	

你这淘气的小家伙，被关在盒子里了，就待在里面吧！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌgli] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɔ:l'redi] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

There	**are**	**plenty**	**of**	**your**	**ugly**	**brothers**	**and**	**sisters**	**already**	**flying**	**about**	**the**
那里	是	很多	的	你的	丑陋的	兄弟	和	姐妹	已经	飞行	关于	这

[wɜ:rld] .

world **.**
世界 .

世界上已经有很多和你长得丑的兄弟姐妹在飞来飞去了。

[ju:; jʊ] [ni:d] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə][let][ju:; jʊ][aʊt] !

You	**need**	**never**	**think**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**so**	**foolish**	**as**	**to**	**let**	**you**	**out** **!**
你	需要	绝不	思考	那	我	将	是	所以	愚蠢	作为	到	让	你	出去 !

你千万不要以为我会愚蠢到放你出去！

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [pər'hæps] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

”	**She**	**looked**	**towards**	**Epimetheus**	**,**	**as**	**she**	**spoke**	**,**	**perhaps**	**expecting**	**that**	**he**	
”	她	看起来	向	厄庇墨透斯	,	作为	她	辐	,	也许	期待	那	他	

[wʊd] [kə'mend] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['wɪzdəm] .

would	**commend**	**her**	**for**	**her**	**wisdom** **.**
会	表彰	她	为了	她	智慧 .

“她说话时看向厄庇墨透斯，或许是希望他能称赞她的智慧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌlən] [bɔɪ] ['oʊnli] ['mʌtəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][waɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [leɪt] .

But	**the**	**sullen**	**boy**	**only**	**muttered**	**that**	**she**	**was**	**wise**	**a**	**little**	**too**	**late** **.**
但	这	忧郁	男生	仅有的	低声说道	那	她	曾是	明智的	一个	小的	也	晚的 .

但闷闷不乐的男孩只是嘟囔着说她很聪明，只是为时已晚。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ə'gen] , “ [ju:; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [let][ˌem 'i:][aʊt] .

“	**Ah**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sweet**	**little**	**voice**	**again**	**,**	**“**	**you**	**had**	**much**	**better**
“	啊	,	”	说	这	甜的	小的	嗓音	再次	,	“	你	有	很多	更好的

let	**me**	**out** **.**	
让	我	出去 .	

“啊，”那甜美的小声音再次说道，“你最好放我出去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][laɪk] [ðoʊz] ['nɔ:ti] ['kri:tʃərz] [ðæt] [hæv; həv] [stɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][teɪlz] .

I	**am**	**not**	**like**	**those**	**naughty**	**creatures**	**that**	**have**	**stings**	**in**	**their**	**tails** **.**
我	是	不是	喜欢	那些	淘气	生物	那	有	刺痛	在	他们的	尾巴 .

我可不像那些尾巴上带刺的淘气动物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][maɪn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [æt; ət][wʌns] ,

They	**are**	**no**	**brothers**	**and**	**sisters**	**of**	**mine**	**,**	**as**	**you**	**would**	**see**	**at**	**once** **,**
他们	是	不	兄弟	和	姐妹	的	矿	,	作为	你	会	看	在	一次 ,

他们并非我的兄弟姐妹，这一点你一眼就能看出来。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli][tu:; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

if	**you**	**were**	**only**	**to**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**me** **.**
如果	你	是	仅有的	到	得到	一个	一瞥	的	我 .

即使你只能瞥见我一眼。

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ] ['prɪti] [pæn'dɔ:rə] !
Come , come , my pretty Pandora !
来 , 来 , 我的 漂亮的 潘多拉 !

来吧，来吧，我美丽的潘多拉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:] [aʊt] !
I am sure you will let me out !
我 是 当然 你 将要 让 我 出去 !

我相信你会放我出去的!

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɪtʃəri] [ɪn][ðə; ði][toʊn] ,
" And , indeed , there was a kind of cheerful witchery in the tone ,
" 和 , 的确 , 那里 曾是 一个 种类 的 快乐 巫术 在 这 语气 ,

"的确，语气中带有一种欢快的巫术气息。"

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [æskt] .
that made it almost impossible to refuse anything which this little voice asked .
那 制成 它 几乎 不可能的 到 拒绝 任何事物 哪个 这 小的 嗓音 问 .

这使得他几乎不可能拒绝这个稚嫩声音提出的任何要求。

[pæn'dɔrəz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [groʊn] ['laɪtər] , [æt; ət] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]
Pandora's heart had insensibly grown lighter , at every word that came from
潘多拉的 心 有 无意识地 生长 打火机 , 在 每一个 单词 那 来了 从
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑ:ks] .
within the box .
之内 这 盒子 .

潘多拉的心不知不觉地轻盈起来，因为盒子里传出的每一个字都让她感到轻松。

[ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs] , [tu:] , [ðoʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hæf] [raʊnd] ,
Epimetheus , too , though still in the corner , had turned half round ,
厄庇墨透斯 , 也 , 尽管 仍然 在 这 角落 , 有 转向 一半 圆形的 ,

厄庇墨透斯虽然仍站在角落里，但也转过半身。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ræðər] ['betər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
and seemed to be in rather better spirits than before .
和 似乎 到 是 在 相当 更好的 烈酒 比 前 .

而且看起来精神状态比之前好多了。

" [maɪ] [dɪr] [ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs] , " [kraɪd][pæn'dɔ:rə] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ? "
" My dear Epimetheus , " cried Pandora , " have you heard this little voice ? "
" 我的 亲爱的 厄庇墨透斯 , " 哭 潘多拉 , " 有 你 听到 这 小的 嗓音 ? "

"我亲爱的厄庇墨透斯，"潘多拉喊道，"你听到这细小的声音了吗？"

" [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] , " ['ænsər] [hi:; hi] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] ['veri] [gʊd] - ['hju:mər]
" Yes , to be sure I have , " answered he , but in no very good - humor
" 是的 , 到 是 当然 我 有 , " 回答 他 , 但 在 不 非常 好的 - 幽默
[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

"是的，我当然有，"他回答道，但语气中仍带着一丝不悦。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "
" And what of it ? "
" 和 什么 的 它 ? "

"那又怎样？"

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪft][ðə; ði][lɪd] [ə'gen] ? " [æskt] [pæn'dɔ:rə] .
" Shall I lift the lid again ? " asked Pandora .
" 将 我 举起 这 盖 再次 ? " 问 潘多拉 .

"我还要再掀开盖子吗？"潘多拉问道。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ， ” [sed] [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] .

“	Just	as	you	please	，	”	said	Epimetheus	.
“	只是	作为	你	请	，	”	说	厄庇墨透斯	.

“如你所愿，”厄庇墨透斯说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɔːl'redi] ， [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][ə; eɪ]

“	You	have	done	so	much	mischief	already	，	that	perhaps	you	may	as	well	do	a
“	你	有	完毕	所以	很多	恶作剧	已经	，	那	也许	你	可能	作为	出色地	做	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

little	more	.
小的	更多的	.

“你已经做了这么多坏事，或许你还可以再多做一点。”

[wʌn] ['ʌðər] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][swɔːrm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][set][ə'drɪft][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] ,

One	other	Trouble	,	in	such	a	swarm	as	you	have	set	adrift	about	the	world	,
一	其他	麻烦	，	在	这样的	一个	蜂群	作为	你	有	放	漂流	关于	这	世界	，

还有一件事，在你放出的这群散布于世界各地的人中，

[kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] . ”

can	make	no	very	great	difference	.	”
能	制作	不	非常	伟大的	不同之处	.	”

不会造成太大影响。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kaɪndli] ! ” ['mɝːmɝd] [pæn'dɔːrə] , ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] .

“	You	might	speak	a	little	more	kindly	!	”	murmured	Pandora	,	wiping	her	eyes	.
“	你	可能	说话	一个	小的	更多的	亲切地	！	”	低声说道	潘多拉	，	擦拭	她	眼睛	.

“你说话应该更和善一些！”潘多拉一边擦着眼睛一边低声说道。

“ [ɑː] ， ['nɔːti] [bɔɪ] ！ ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːks] , [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd]

“	Ah	,	naughty	boy	!	”	cried	the	little	voice	within	the	box	,	in	an	arch	and
“	啊	，	淘气	男生	！	”	哭	这	小的	嗓音	之内	这	盒子	，	在	一个	拱	和

['læfɪŋ] [toʊn] .

laughing	tone	.
笑	语气	.

“啊，淘气包！”盒子里传来一个稚嫩的声音，带着一丝戏谑和笑意。

“ [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	He	knows	he	is	longing	to	see	me	.
“	他	知道	他	是	渴望	到	看	我	.

“他知道他很想见到我。”

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] [pæn'dɔːrə] , [lɪft] [ʌp] [ðə; ði][lɪd] .

Come	,	my	dear	Pandora	,	lift	up	the	lid	.
来	，	我的	亲爱的	潘多拉	，	举起	向上	这	盖	.

来吧，我亲爱的潘多拉，掀开盖子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .

I	am	in	a	great	hurry	to	comfort	you	.
我	是	在	一个	伟大的	匆忙	到	舒适	你	.

我急切地想安慰你。

['oʊnli][let][ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [freʃ] [er] ,

Only	let	me	have	some	fresh	air	,
仅有的	让	我	有	一些	新鲜的	空气	,

就让我透透气吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðæt] ['mætərz] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][soʊ]['dɪzməl][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk]

and	you	shall	soon	see	that	matters	are	not	quite	so	dismal	as	you	think
和	你	将	很快	看	那	事情	是	不是	相当	所以	惨淡	作为	你	思考

[ðem; ðəm] ！ ”

them	!	”
他们	！	”

你很快就会发现，事情并没有你想象的那么糟糕！

“ [ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] , ” [ɪk'skleɪmd] [pæn'dɔːrə] , “ [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['oʊpən]
“ **Epimetheus** , ” **exclaimed** **Pandora** , “ **come** **what** **may** , **I** **am** **resolved** **to** **open**
“ 厄庇墨透斯 , ” 惊呼 潘多拉 , “ 来 什么 可能 , 我 是 已解决 到 打开
[ðə; ði][bɑːks] ! ”
the **box** **!** **”**
这 盒子 ! ”

“埃庇米修斯，”潘多拉喊道，“无论如何，我决心打开这个盒子！”

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][lɪd] [siːmz] ['veri] ['hevi] , ” [kraɪd][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
“ **And** , **as** **the** **lid** **seems** **very** **heavy** , ” **cried** **Epimetheus** , **running** **across** **the**
“ 和 , 作为 这 盖 似乎 非常 重的 , ” 哭 厄庇墨透斯 , 跑步 穿过 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“而且，盖子似乎很重，”埃庇米修斯一边喊着，一边跑过房间。

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] !
“ **I** **will** **help** **you** **!**
“ 我 将要 帮助 你 !

我会帮助你！

” [soʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .
” **So** , **with** **one** **consent** , **the** **two** **children** **again** **lifted** **the** **lid** .
” 所以 , 和 一 同意 , 这 二 孩子们 再次 抬起 这 盖 .

于是，在双方同意下，两个孩子再次掀开了盖子。

[aʊt] [fluː] [ə; eɪ] ['sʌni] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
Out **flew** **a** **sunny** **and** **smiling** **little** **personage** , **and** **hovered** **about** **the** **room** ,
出去 飞翔 一个 阳光明媚 和 微笑 小的 人士 , 和 悬停 关于 这 房间 ,

一个阳光灿烂、笑容可掬的小人儿飞了出来，在房间里盘旋。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] .
throwing **a** **light** **wherever** **she** **went** **.**
投掷 一个 光 无论 她 去 .

她所到之处，都照亮了前方。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [dæns] ['ɪntuː][dɑːrk]['kɔːrnərz] ,
Have **you** **never** **made** **the** **sunshine** **dance** **into** **dark** **corners** ,
有 你 绝不 制成 这 阳光 舞蹈 进入 黑暗的 角落 ,

你难道从未让阳光照进过黑暗的角落吗?

[baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ?
by **reflecting** **it** **from** **a** **bit** **of** **looking** **-** **glass** **?**
经过 反思 它 从 一个 少量 的 寻找 - 玻璃 ?

通过一面小镜子反射它?

[wel] , [soʊ] [lʊkt] [ðə; ði] [wɪŋd] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ferɪˌleɪk] ['streɪndʒər] , [ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm]
Well , **so** **looked** **the** **winged** **cheerfulness** **of** **this** **fairylike** **stranger** , **amid** **the** **gloom**
出色地 , 所以 看起来 这 有翅膀的 愉悦 的 这 仙女般的 陌生人 , 之中 这 愁云
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
of **the** **cottage** **.**
的 这 小屋 .

在昏暗的小屋里，这位仙女般的陌生人带着翅膀，显得格外欢快。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs] ,
She **flew** **to** **Epimetheus** ,
她 飞翔 到 厄庇墨透斯 ,

她飞往厄庇墨透斯，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [spɑːt] [wer] [ðə; ði]

and	laid	the	least	touch	of	her	finger	on	the	inflamed	spot	where	the
和	铺设	这	至少	触碰	的	她	手指	在	这	发炎的	点	在哪里	这

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ,

Trouble	had	stung	him	,
麻烦	有	被蜇了	他	,

她用手指轻轻触碰了他被灾祸蜇伤的红肿部位，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	immediately	the	anguish	of	it	was	gone	.
和	立即地	这	痛苦	的	它	曾是	已消失	.

痛苦立刻消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [pæn'dɔːrə][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hɜːrt][wʌz; wəz] [kjʊr] ['laɪkwaɪz] .

Then	she	kissed	Pandora	on	the	forehead	,	and	her	hurt	was	cured	likewise	.
然后	她	亲吻	潘多拉	在	这	前额	,	和	她	伤害	曾是	治愈	同样地	.

然后她亲吻了潘多拉的额头，潘多拉的伤痛也随之痊愈了。

['æftər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðiːz] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ðə; ði] [braɪt] ['streɪndʒər] ['flʌtəd] ['spɔːtivli] ['oʊvər]

After	performing	these	good	offices	,	the	bright	stranger	fluttered	sportively	over
后	表演	这些	好的	办公室	,	这	明亮的	陌生人	飘动	体育精神	超过

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] ,

the	children's	heads	,
这	孩子们的	头部	,

做好事之后，这位聪明的陌生人欢快地在孩子们头顶上飞过。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['swiːtli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	looked	so	sweetly	at	them	,
和	看起来	所以	甜蜜地	在	他们	,

她用如此温柔的眼神看着他们，

[ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði]

that	they	both	began	to	think	it	not	so	very	much	amiss	to	have	opened	the
那	他们	两个都	开始	到	思考	它	不是	所以	非常	很多	错误	到	有	打开	这

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

他们俩开始觉得打开盒子似乎也并非什么大错特错的事。

[sɪns] , ['ʌðərwaɪz] ,

since	,	otherwise	,
自从	,	否则	,

因为，否则，

[ðer; ðər] ['tʃɪri] [gest] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['nɔːti] [ɪmps]

their	cheery	guest	must	have	been	kept	a	prisoner	among	those	naughty	imps
他们的	欢快的	客人	必须	有	到过	保留	一个	囚犯	之中	那些	淘气	小恶魔

[wɪð; wɪθ] [stɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][teɪlz] .

with	stings	in	their	tails	.
和	刺痛	在	他们的	尾巴	.

他们那位和蔼可亲的客人一定是被囚禁在那些尾巴带刺的顽皮小妖精中间了。

“ [preɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ? ” [in'kwaiəd][pæn'dɔːrə] .

“	Pray	,	who	are	you	,	beautiful	creature	?	”	inquired	Pandora	.
“	祈祷	,	WHO	是	你	,	美丽的	生物	?	”	询问	潘多拉	.

"请问，美丽的生灵，你是谁？"潘多拉问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hoʊp] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] ['fɪgjər] .

“	I	am	to	be	called	Hope	!	”	answered	the	sunshiny	figure	.
“	我	是	到	是	称为	希望	!	”	回答	这	阳光明媚	数字	.

"我的名字就叫希望吧！"阳光般的身影回答道。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] , [aɪ][wʌz; wəz] [pækt] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ **And** **because** **I** **am** **such** **a** **cheery** **little** **body** **,** **I** **was** **packed** **into** **the**
“ 和 因为 我 是 这样的 一个 欢快的 小的 身体 , 我 曾是 包装 进入 这
[bɑ:ks] ,
box **,**
盒子 ,

“因为我性格开朗活泼，所以就被装进了箱子里。”

[tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [swɔ:rm][ʌv; əv] ['ʌgli] ['trʌblz] ,
to **make** **amends** **to** **the** **human** **race** **for** **that** **swarm** **of** **ugly** **Troubles** **,**
到 制作 修改 到 这 人类 种族 为了 那 蜂群 的 丑陋的 麻烦 ,

为了弥补人类因那一系列丑陋的灾难而遭受的损失，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][let] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
which **was** **destined** **to** **be** **let** **loose** **among** **them** **.**
哪个 曾是 注定 到 是 让 松动的 之中 他们 .

注定要被释放到他们中间。

['nevər] [fɪr] !
Never **fear** **!**
绝不 害怕 !

别担心！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:] ['prɪti] [wel] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] . ”
we **shall** **do** **pretty** **well** **,** **in** **spite** **of** **them** **all** **.** **”**
我们 将 做 漂亮的 出色地 , 在 尽管如此 的 他们 全部 . ”

尽管有他们，我们还是会做得相当不错。

“ [jʊr; jər] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] ['kʌlərd] [laɪk][ðə; ði] ['reɪnbɔʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pæn'dɔ:rə] .
“ **Your** **wings** **are** **colored** **like** **the** **rainbow** **!** **”** **exclaimed** **Pandora** **.**
“ 你的 翅膀 是 有色 喜欢 这 彩虹 ! ” 惊呼 潘多拉 .

“你的翅膀像彩虹一样绚丽多彩！”潘多拉惊叹道。

“ [haʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ! ”
“ **How** **very** **beautiful** **!** **”**
“ 如何 非常 美丽的 ! ”

“真漂亮！”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] ['reɪnbɔʊ] , ” [sed] [hoʊp] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][glæd][æz; əz][maɪ] ['neɪtʃər][ɪz] ,
“ **Yes** **,** **they** **are** **like** **the** **rainbow** **,** **”** **said** **Hope** **,** **“** **because** **glad** **as** **my** **nature** **is** **,**
“ 是的 , 他们 是 喜欢 这 彩虹 , ” 说 希望 , “ 因为 高兴的 作为 我的 自然 是 ,

“是的，它们就像彩虹一样，”霍普说，“因为我天性快乐，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑ:rtli] [meɪd] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smaɪlz] . ”
I **am** **partly** **made** **of** **tears** **as** **well** **as** **smiles** **.** **”**
我 是 部分 制成 的 眼泪 作为 出色地 作为 微笑 . ”

我的内心一部分由泪水构成，一部分由笑容构成。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ” [æskt] [ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs] , “ [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]
“ **And** **will** **you** **stay** **with** **us** **,** **”** **asked** **Epimetheus** **,** **“** **for** **ever** **and**
“ 和 将要 你 停留 和 我们 , ” 问 厄庇墨透斯 , “ 为了 曾经 和
['evər] ? ”
ever **?** **”**
曾经 ? ”

“你愿意永远和我们在一起吗？”埃庇米修斯问道。

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:] , ” [sed] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
“ **As** **long** **as** **you** **need** **me** **,** **”** **said** **Hope** **,** **with** **her** **pleasant** **smile** **,**
“ 作为 长的 作为 你 需要 我 , ” 说 希望 , 和 她 令人愉快的 微笑 ,

“只要你需要我，”霍普带着亲切的微笑说道。

— “ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

—	“	and	that	will	be	as	long	as	you	live	in	the	world	,
—	“	和	那	将要	是	作为	长的	作为	你	居住	在	这	世界	,

“只要你活在这个世界上，情况就会一直如此。”

— [aɪ] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] ['dezərt] [juː; jʊ] .

—	I	promise	never	to	desert	you	.
—	我	承诺	绝不	到	沙漠	你	.

我保证永远不会抛弃你。

[ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

There	may	come	times	and	seasons	,	now	and	then	,
那里	可能	来	时代	和	季节	,	现在	和	然后	,

或许时常会有这样的时刻，

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ʌtərli] ['vænɪʃt] .

when	you	will	think	that	I	have	utterly	vanished	.
什么时候	你	将要	思考	那	我	有	完全地	消失了	.

当你以为我已经彻底消失的时候。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [pər'hæps] [juː; jʊ] [liːst] [driːm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	again	,	and	again	,	and	again	,	when	perhaps	you	least	dream	of	it	,
但	再次	,	和	再次	,	和	再次	,	什么时候	也许	你	至少	梦	的	它	,

但是，一次又一次，在你最意想不到的时候，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] .

you	shall	see	the	glimmer	of	my	wings	on	the	ceiling	of	your	cottage	.
你	将	看	这	微光	的	我的	翅膀	在	这	天花板	的	你的	小屋	.

你将会在你的小屋天花板上看到我翅膀的闪光。

[jes] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

Yes	,	my	dear	children	,
是的	,	我的	亲爱的	孩子们	,

是的，我亲爱的孩子们。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ]

and	I	know	something	very	good	and	beautiful	that	is	to	be	given	you
和	我	知道	某物	非常	好的	和	美丽的	那	是	到	是	给定	你

[ˌhɪr'æftər] ! ”

hereafter	!	”
此后	!	”

我知道将来会有一件非常美好、非常珍贵的事情要赐给你！

“ [oʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , — “ [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ”

“	O	tell	us	,	”	they	exclaimed	,	—	“	tell	us	what	it	is	!	”
“	哦	告诉	我们	,	”	他们	惊呼	,	—	“	告诉	我们	什么	它	是	!	”

“哦，快告诉我们，”他们喊道，“告诉我们那是什么！”

“ [duː] [nɑːt] [æsk] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [hoʊp] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['roʊzi] [maʊθ] .

“	Do	not	ask	me	,	”	replied	Hope	,	putting	her	finger	on	her	rosy	mouth	.
“	做	不是	问	我	,	”	回复	希望	,	推杆	她	手指	在	她	红润	嘴	.

“别问我，”霍普回答道，同时用手指轻轻抚摸着她红润的嘴唇。

“ [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [dɪ'sper] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['hæpən] [waɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðɪs]

“	But	do	not	despair	,	even	if	it	should	never	happen	while	you	live	on	this
“	但	做	不是	绝望	,	甚至	如果	它	应该	绝不	发生	尽管	你	居住	在	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

“但是，即使你活着的时候它永远不会发生，也不要绝望。”

[trʌst] [ɪn][maɪ] ['prɑːmɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . ”

Trust	**in**	**my**	**promise**	**,**	**for**	**it**	**is**	**true**	**.**	**”**
相信	在	我的	承诺	,	为了	它	是	真的	.	”

请相信我的承诺，因为它是真的。

“ [wiː; wi][duː] [trʌst] [juː; jʊ] !

“	**We**	**do**	**trust**	**you**	**!**
“	我们	做	相信	你	!

“我们信任你！”

” [kraɪd][ˌepi'miːθjuːs; -θiːəs][ænd; ənd][pæn'dɔːrə] , [bəuθ][ɪn][wʌn] [breθ] .

”	**cried**	**Epimetheus**	**and**	**Pandora**	**,**	**both**	**in**	**one**	**breath**	**.**
”	哭	厄庇墨透斯	和	潘多拉	,	两个都	在	一	气息	.

“埃庇米修斯和潘多拉异口同声地喊道。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðeɪ] , [bʌt; bət][soʊ][hæz; həz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['trʌstɪd] [hoʊp] ,

And	**so**	**they**	**did**	**;**	**and**	**not**	**only**	**they**	**,**	**but**	**so**	**has**	**everybody**	**trusted**	**Hope**	**,**
和	所以	他们	做过	;	和	不是	仅有的	他们	,	但	所以	有	大家	可信	希望	,

于是他们照做了；不仅他们，所有人都信赖希望。

[ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ə'laɪv] .

that	**has**	**since**	**been**	**alive**	**.**
那	有	自从	到过	活	.

此后一直存活至今。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ]['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [glæd] — ([ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

And	**,**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**I**	**cannot**	**help**	**being**	**glad**	**—**	**(**	**though**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
和	,	到	告诉	你	这	真相	,	我	不能	帮助	存在	高兴的	—	(	尽管	,	到	是	当然	,

说实话，我忍不住感到高兴——（当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['nɔːti] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

it	**was**	**an**	**uncommonly**	**naughty**	**thing**	**for**	**her**	**to**
它	曾是	一个	不寻常地	淘气	事物	为了	她	到

对她来说，这是一件极其淘气的事。

[duː]) - [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fuːlɪʃ] [pæn'dɔːrə] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːks] .

do	**)**	**-**	**but**	**I**	**cannot**	**help**	**being**	**glad**	**that**	**our**	**foolish**	**Pandora**	**peeped**	**into**	**the**	**box**	**.**
做	)	-	但	我	不能	帮助	存在	高兴的	那	我们的	愚蠢	潘多拉	偷窥	进入	这	盒子	.

确实如此）——但我忍不住感到高兴，我们愚蠢的潘多拉偷看了盒子一眼。

[noʊ] [daʊt] — [noʊ] [daʊt] — [ðə; ði] ['trʌblz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['mʌltɪtuːd] ,

No	**doubt**	**—**	**no**	**doubt**	**—**	**the**	**Troubles**	**are**	**still**	**flying**	**about**	**the**	**world**	**,**	**and**	**have**	**increased**	**in**	**multitude**	**,**
不	怀疑	—	不	怀疑	—	这	麻烦	是	仍然	飞行	关于	这	世界	,	和	有	增加	在	民众	,

毫无疑问——毫无疑问——世界各地仍然存在各种动乱，而且动乱的种类和数量还在不断增加。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['lesnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [set][ʌv; əv][ɪmps] ,

rather	**than**	**lessened**	**,**	**and**	**are**	**a**	**very**	**ugly**	**set**	**of**	**imps**	**,**
相当	比	减少	,	和	是	一个	非常	丑陋的	放	的	小恶魔	,

不但没有减少，反而成了一群非常丑陋的小恶魔。

[ænd; ənd] ['kæri] [moʊst] ['venəməs] [stɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [teɪlz] .

and	carry	most	venomous	stings	in	their	tails	.
和	携带	最多	有毒	刺痛	在	他们的	尾巴	.

它们的尾巴上携带着大多数毒刺。

[aɪ][hæv; həv][felt][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] [mɔːr] , [æz; əz][aɪ] [groʊ] ['oʊldər] .

I	have	felt	them	already	,	and	expect	to	feel	them	more	,	as	I	grow	older	.
我	有	毛毡	他们	已经	,	和	预计	到	感觉	他们	更多的	,	作为	我	生长	老	.

我已经感受到了这些症状，而且随着年龄的增长，我预计会感受到更多。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['laɪtsəm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hoʊp] !

But	then	that	lovely	and	lightsome	little	figure	of	Hope	!
但	然后	那	迷人的	和	轻盈	小的	数字	的	希望	!

但是，希望这个可爱轻盈的小身影出现了！

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][wiː; wi][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?

What	in	the	world	could	we	do	without	her	?
什么	在	这	世界	可以	我们	做	没有	她	?

没有她，我们该怎么办？

[hoʊp] ['spɪrɪtʃuəˌlaɪzɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [hoʊp] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [nuː] ; [ænd; ənd] ,

Hope	spiritualizes	the	earth	;	Hope	makes	it	always	new	;	and	,
希望	精神化	这	地球	;	希望	制作	它	总是	新的	;	和	,

希望赋予大地以灵性；希望使大地永远焕然一新；而且，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɝːθs] [best][ænd; ənd] ['braɪtəst] ['æspekt] ,

even	in	the	earth's	best	and	brightest	aspect	,
甚至	在	这	地球的	最好的	和	最亮的	方面	,

即使在地球最美好、最光明的一面，

[hoʊp] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [blɪs] [ˌhɪr'æftər] !

Hope	shows	it	to	be	only	the	shadow	of	an	infinite	bliss	hereafter	!
希望	演出	它	到	是	仅有的	这	阴影	的	一个	无限	极乐	此后	!

希望表明，这只是来世无限幸福的影子！

['tæŋgl,wud] [pleɪ] - [ruːm] .

TANGLEWOOD	PLAY	-	ROOM	.
缠木	玩	-	房间	.

坦格尔伍德游戏室。

['æftər] [ðə; ði] ['stɔːri] .

AFTER	THE	STORY	.
后	这	故事	.

故事之后。

“ ['prɪmrəʊz] , ” [æskt] ['juːstəs] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l][pæn'dɔːrə] ?

“	Primrose	,	”	asked	Eustace	,	pinching	her	ear	,	“	how	do	you	like	my	little	Pandora	?	?
“	报春花	,	”	问	尤斯塔斯	,	捏	她	耳朵	,	“	如何	做	你	喜欢	我的	小的	潘多拉	?	?

“普里姆罗斯，”尤斯塔斯捏着她的耳朵问道，“你觉得我的小潘多拉怎么样？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɪg'zækt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

Don't	you	think	her	the	exact	picture	of	yourself	?
不	你	思考	她	这	精确的	图片	的	你自己	?

你不觉得她跟你长得一模一样吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][hæf][soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði][bɑːks] .

But	you	would	not	have	hesitated	half	so	long	about	opening	the	box	.
但	你	会	不是	有	犹豫了一下	一半	所以	长的	关于	开幕	这	盒子	.

"

"

"

但你肯定不会犹豫这么久才打开盒子。

" [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][maɪ] ['nɔːtinəs] , " [ri'tɔːtid] ['prɪmrəʊz] ,

"	Then	I	should	have	been	well	punished	for	my	naughtiness	,	"	retorted	Primrose	,
"	然后	我	应该	有	到过	出色地	受到惩罚	为了	我的	顽皮	,	"	反驳	报春花	,

"那我应该为我的淘气行为受到应有的惩罚，"普里姆罗斯反驳道。

['smɑːrtli] ; " [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] , ['æftər][ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

smartly	;	"	for	the	first	thing	to	pop	out	,	after	the	lid	was	lifted	,
聪明地	;	"	为了	这	第一的	事物	到	流行音乐	出去	,	后	这	盖	曾是	抬起	,

巧妙地；"盖子揭开后，第一个跳出来的东西，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . ['juːstəs] [braɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] . "

would	have	been	Mr	.	Eustace	Bright	,	in	the	shape	of	a	Trouble	.	"
会	有	到过	先生	.	尤斯塔斯	明亮的	,	在	这	形状	的	一个	麻烦	.	"

尤斯塔斯·布莱特先生本该化身为一个麻烦制造者。

" ['kʌz(ə)n] ['juːstəs] , " [sed] [swiːt] [fɜːrn] ,

"	Cousin	Eustace	,	"	said	Sweet	Fern	,
"	表哥	尤斯塔斯	,	"	说	甜的	蕨类	,

"尤斯塔斯表哥，"甜蕨说道。

" [dɪd][ðə; ði][bɑːks][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ? "

"	did	the	box	hold	all	the	trouble	that	has	ever	come	into	the	world	?	"
"	做过	这	盒子	抓住	全部	这	麻烦	那	有	曾经	来	进入	这	世界	?	"

"这个盒子里是不是装着世上所有的苦难？"

" ['evri] [maɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ænsər] ['juːstəs] .

"	Every	mite	of	it	!	"	answered	Eustace	.
"	每一个	螨虫	的	它	!	"	回答	尤斯塔斯	.

"一丁点儿都没有！"尤斯塔斯回答道。

" [ðɪs] ['veri] [snoʊ] - [stɔːrm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [spɔɪld] [maɪ] ['skeɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] [pækt] [ʌp][ðer; ðər] . "

"	This	very	snow	-	storm	,	which	has	spoiled	my	skating	,	was	packed	up	there	.	"
"	这	非常	雪	-	风暴	,	哪个	有	被宠坏了	我的	溜冰	,	曾是	包装	向上	那里	.	"

"这场破坏了我滑冰的暴风雪，就是那里积雪覆盖的。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [bɪg][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːks] ? " [æskt] [swiːt] [fɜːrn] .

"	And	how	big	was	the	box	?	"	asked	Sweet	Fern	.
"	和	如何	大的	曾是	这	盒子	?	"	问	甜的	蕨类	.

"那个盒子有多大？"甜蕨问道。

" [waɪ] , [pər'hæps] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , " [sed] ['juːstəs] , " [tuː] [fiːt] [waɪd] ,

"	Why	,	perhaps	three	feet	long	,	"	said	Eustace	,	"	two	feet	wide	,
"	为什么	,	也许	三	脚	长的	,	"	说	尤斯塔斯	,	"	二	脚	宽的	,

"嗯，也许三英尺长，"尤斯塔斯说，"两英尺宽，

[ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] . "

and	two	feet	and	a	half	high	.	"
和	二	脚	和	一个	一半	高的	.	"

两英尺半高。"

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] ['juːstəs] !

"	Ah	,	"	said	the	child	,	"	you	are	making	fun	of	me	,	Cousin	Eustace	!
"	啊	,	"	说	这	孩子	,	"	你	是	制作	乐趣	的	我	,	表哥	尤斯塔斯	!

"啊，"孩子说，"表哥尤斯塔斯，你在取笑我！"

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑːks][æz; əz]

I	know	there	is	not	trouble	enough	in	the	world	to	fill	such	a	great	box	as
我	知道	那里	是	不是	麻烦	足够的	在	这	世界	到	充满	这样的	一个	伟大的	盒子	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

我知道世界上没有足够的麻烦事能装满这么大的盒子。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleʒər] ;

As	for	the	snow	-	storm	,	it	is	no	trouble	at	all	,	but	a	pleasure	;
作为	为了	这	雪	-	风暴	,	它	是	不	麻烦	在	全部	,	但	一个	乐趣	;

至于这场暴风雪，一点也不麻烦，反而令人愉快;

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] . ”

so	it	could	not	have	been	in	the	box	.	”
所以	它	可以	不是	有	到过	在	这	盒子	.	”

所以它不可能在盒子里。

“ [hɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] !

“	Hear	the	child	!
“	听到	这	孩子	!

“听听孩子说话！”

” [kraɪd] ['prɪmrəʊz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

”	cried	Primrose	,	with	an	air	of	superiority	.
”	哭	报春花	,	和	一个	空气	的	优势	.

“普里姆罗斯喊道，语气中带着优越感。”

“ [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] !

“	How	little	he	knows	about	the	troubles	of	this	world	!
“	如何	小的	他	知道	关于	这	麻烦	的	这	世界	!

“他对这个世界的苦难一无所知！”

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

He	will	be	wiser	when	he	has	seen	as	much	of	life	as	I	have	.
他	将要	是	更明智	什么时候	他	有	已见	作为	很多	的	生活	作为	我	有	.

等他见识过像我一样多的人生之后，他就会变得更睿智。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][skɪp][ðə; ði][roʊp] .

”	So	saying	,	she	began	to	skip	the	rope	.
”	所以	说	,	她	开始	到	跳过	这	绳索	.

说完，她就开始跳绳。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] [ɪts] [kloʊz] .

Meantime	,	the	day	was	drawing	towards	its	close	.
与此同时	,	这	天	曾是	绘画	向	它是	关闭	.

与此同时，一天的时间也接近尾声。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [siːn] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['drɪri] .

Out	of	doors	the	scene	certainly	looked	dreary	.
出去	的	门	这	场景	当然	看起来	凄凉	.

户外的景象确实显得凄凉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [drɪft] , [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] ;

There	was	a	gray	drift	,	far	and	wide	,	through	the	gathering	twilight	;
那里	曾是	一个	灰色的	漂移	,	远的	和	宽的	,	通过	这	采集	暮	;

暮色渐浓，大片大片的灰色尘埃笼罩着大地;

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pæθlɪs] [æz; əz][ðə; ði] [er] ;

the	earth	was	as	pathless	as	the	air	;
这	地球	曾是	作为	无路	作为	这	空气	;

大地如同天空一样茫茫无际;

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [pruːvd] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

and	the	bank	of	snow	over	the	steps	of	the	porch	proved	that	nobody
和	这	银行	的	雪	超过	这	步骤	的	这	门廊	已证实	那	无人

[hæd; həd] ['entərd] [ɔːr] [gɔːn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊərz][pæst] .

had	entered	or	gone	out	for	a	good	many	hours	past	.
有	进入	或者	已消失	出去	为了	一个	好的	许多	小时	过去的	.

门廊台阶上堆积的积雪表明，已经好几个小时没有人进出过这里。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['oʊnli][wʌn][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['tæŋgl,wud] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪntri] ['prɑːspekt] ,

Had	there	been	only	one	child	at	the	window	of	Tanglewood	,	gazing	at	this	wintry	prospect	,
有	那里	到过	仅有的	一	孩子	在	这	窗户	的	坦格伍德	,	凝视	在	这	冬季	前景	,

如果坦格伍德的窗前只有一个孩子，凝视着这冬日的景色，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd] .

it	would	perhaps	have	made	him	sad	.
它	会	也许	有	制成	他	伤心	.

这或许会让他感到难过。

[bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt][tɜːrn][ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː] [ə; eɪ]['pærədaɪs] ,

But	half	a	dozen	children	together	,	though	they	cannot	quite	turn	the	world	into	a	paradise	,
但	一半	一个	打	孩子们	一起	,	尽管	他们	不能	相当	转动	这	世界	进入	一个	天堂	,

但是，六个孩子在一起，虽然他们无法将世界变成天堂，

[meɪ] [dɪ'faɪ][oʊld] ['wɪntər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɔrmz] [tuː; tə] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]['spɪrɪts] .

may	defy	old	Winter	and	all	his	storms	to	put	them	out	of	spirits	.
可能	违抗	老的	冬天	和	全部	他的	暴风雨	到	放	他们	出去	的	烈酒	.

或许会无视严冬和所有的风暴，不让它们失去斗志。

['juːstəs] [braɪt] , [mɔːr'oʊvər] , [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪn'ventɪd] ['sevrəl] [nuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

Eustace	Bright	,	moreover	,	on	the	spur	of	the	moment	,	invented	several	new	kinds	of	play	,
尤斯塔斯	明亮的	,	而且	,	在	这	刺	的	这	片刻	,	发明	一些	新的	种类	的	玩	,

此外，尤斯塔斯·布莱特还即兴发明了几种新的游戏方式。

[wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['merimənt] [tɪl] ['bedtaɪm] ,

which	kept	them	all	in	a	roar	of	merriment	till	bedtime	,
哪个	保留	他们	全部	在	一个	吼	的	欢乐	直到	就寝时间	,

这让他们一直欢声笑语到就寝时间。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['stɔːrmi] [deɪ] [bɪ'saɪdz] .

and	served	for	the	next	stormy	day	besides	.
和	服务	为了	这	下一个	暴风雨	天	除了	.

而且在接下来的暴风雨天也派上了用场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神